



TREATY SERIES No. 24 (1924).

CONVENTION

RELATIVE TO THE

**Cession of German Public Property situated
in Danzig, and also to the Transfer of a
Part of this Property to the Harbour Board
of the Free City.**

Signed at Danzig, May 3, 1923.

[WITH THREE MAPS.]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of His Majesty.*

LONDON :

PRINTED & PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses :
Imperial House, Kingsway, London, W.C.2; 28, Abingdon Street, London, S.W.1;
York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;
or 120, George Street, Edinburgh;
or through any Bookseller.

1924

Price 1s. 0d. Net.

Cmd. 2204.

TABLE OF CONTENTS.

	Page
I. CONVENTION, signed at Danzig, relative to the cession of German public property situated in Danzig, and also to the transfer of a part of this property to the Harbour Board of the Free City (May 3, 1923)	3
SECTION I.—Property ceded to the Free City of Danzig	3
Annex A. Agreement concluded between the Senate of the Free City and the Polish Delegation (July 27, 1921)	7
Annex B. Letters from the Commission for the Partition of State Property to the President of the Senate of the Free City and to the President of the Polish Delegation (July 29, 1921 and March 12, 1922)	8
Annex C. Letter addressed to the Commission for the Partition of State Property by the President of the Senate of the Free City (March 8, 1922)	11
Annex D. Letter addressed to the Commission for the Partition of State Property by the President of the Senate of the Free City (December 19, 1921)	12
Annex E. Letter from the Commission for the Partition of State Property to the President of the Senate of the Free City and to the President of the Polish Delegation (May 3, 1922)	12
SECTION II.—Property ceded to the Republic of Poland	14
Annex A. Letter from the Commission for the Partition of State Property to the President of the Senate of the Free City and to the President of the Polish Delegation (December 9, 1921)	17
Annex B. Extract from the decision annexed to the letter from the Commission for the Partition of State Property of March 11, 1922	19
Annex C. Letter from the Commission for the Partition of State Property to the President of the Polish Delegation (March 10, 1922)	19
SECTION III.—Property transferred to the Harbour Board	20
Annex (A). Letter from the Commission for the Partition of State Property to the President of the Harbour Board and to the President of the Polish Delegation (9th March, 1922)	25
Annex A. Extract from the decision annexed to the letter from the Commission for the Partition of State Property of March 11, 1922	25
Annex B. Letter addressed by the Commission for the Partition of State Property to the President of the Harbour Board (December 18, 1921)	26
SECTION IV.—Property ceded jointly to the Republic of Poland and the Free City of Danzig	27
Chapter I. Former residence of the Military Commandant	27
Annex. Letters addressed to the Commission for the Partition of State Property by the President of the Polish Delegation and the President of the Senate of the Free City (March 1 and 2, 1921)	27
Chapter II. Former Imperial dockyard and railway works at Troyl	28
II. ANNEX.—Lease Agreement concluded between the Government of the Free City of Danzig and the Government of the Republic of Poland, on the one part; and the International Shipbuilding and Engineering Company, Limited, on the other part (May 2, 1923)	31

I. Convention signée à Danzig relative à la Rétrocession des Biens publics allemands situés à Danzig ainsi qu'au Transfert de certains de ces Biens au Conseil du Port de la Ville Libre.

3 Mai 1923.

LES Soussignés, MM. Basil Fry, Gaston Leverve, Paolo Bertanzi, agissant en vertu des pouvoirs qui leur ont été conférés par :

L'Empire britannique, la France, l'Italie et le Japon, signataires avec les États-Unis d'Amérique, comme Principales Puissances alliées ou associées, du Traité de Paix de Versailles, et dont copie certifiée conforme est ci-annexée, sont tombés d'accord, chacun en ce qui le concerne, sur les dispositions suivantes relativement à la rétrocession, par application de l'article 107 du Traité de Versailles, des biens publics allemands situés à Danzig ainsi qu'au transfert de certains de ces biens au Conseil du Port de la Ville Libre.

SECTION I.—Biens rétrocédés à la Ville Libre de Danzig.

Les anciens biens propriétés de l'Empire ou des États allemands sur le territoire de la Ville Libre de Danzig désignés ci-après, sont, par les présentes, déclarés rétrocédés par les Principales Puissances alliées agissant en vertu de l'article 107 du Traité de Paix du 28 juin 1919 à la Ville Libre de Danzig qui en demeurera cessionnaire dans les conditions prévues à l'article 256

I. Convention relative to the Cession of German Public Property situated in Danzig, and also to the Transfer of a Part of the Property to the Harbour Board of the Free City.

Signed at Danzig, May 3, 1923.

(Translation.)

THE Undersigned, Messrs. Basil Fry, Gaston Leverve, Paolo Bertanzi, acting in virtue of the powers conferred upon them by—

The British Empire, France, Italy and Japan, signatories with the United States of America, as Principal Allied or Associated Powers, of the Versailles Treaty of Peace, and of which a certified copy is hereto attached, have agreed, as far as they are severally concerned, to the following provisions relative to the retrocession, in virtue of article 107 of the Treaty of Versailles, of German public property situated in Danzig, and to the transfer of a part of this property to the Harbour Board of the Free City.

SECTION I.—Property Ceded to the Free City of Danzig.

The former properties of the German Empire or of German States on the territory of the Free City of Danzig hereinafter mentioned are by these presents declared to be ceded by the Principal Allied Powers, acting in virtue of article 107 of the Treaty of Peace of the 28th June, 1919, to the Free City of Danzig, which will remain cessionary thereof under the con-

dudit Traité et aux annexes ci-jointes.

Sauf indication contraire, toute cession d'un bâtiment comporte la cession du mobilier qu'il renferme et toute cession d'un terrain comporte la cession de tout bâtiment qui s'y trouve, sous réserve des droits des tiers et de l'obligation de restituer les objets de toute nature prévus à l'article 238 du Traité de Paix du 28 juin 1919 et pouvant se trouver parmi les biens rétrocédés.

En tant que la délimitation des biens rétrocédés n'est pas expressément prévue dans le présent acte, elle sera faite sur place, le cas échéant, par accord entre les parties intéressées; dans le cas où celles-ci ne pourraient pas s'entendre, elles désigneraient ou feraient désigner par le Haut-Commissaire de la Société des Nations un arbitre dont la décision sera définitive.

Liste des Biens rétrocédés.

Oberpräsidium, Neugarten 12-16.

Landesgericht, Neugarten 30.

Résidence de l'ancien Président de la Province, Hansaplatz 15.

L'École Polytechnique (Technische Hochschule) dans les conditions prévues à l'Annexe A.

Le bâtiment situé Neugarten 28 au fond de la cour et actuellement occupé par l'administration des écoles.

Bâtiments de l'ancienne Caisse d'épargne ("Kreiskassengebäude"), Jopengasse 33.

Collège de l'État, Weidengasse 1.

ditions prescribed in article 256 of the said treaty and in the annexes to the present convention.

Except where stated to the contrary, the cession of a building implies the cession of the movable property contained therein, and the cession of a site implies the cession of all buildings thereon, subject to the rights of third parties and to the obligation to restore objects of every kind which fall within the terms of article 238 of the Treaty of Peace of the 28th June, 1919, and which are found in the ceded property.

In so far as the delimitation of the property ceded is not expressly provided for in the present Act, such delimitation shall be made, if necessary, on the spot by agreement between the interested parties; in cases where the parties cannot agree, they will appoint or cause to be appointed by the High Commissioner of the League of Nations an arbitrator, whose decision shall be final.

List of Ceded Properties.

Oberpräsidium, Neugarten 12-16.

Landesgericht, Neugarten 30.

Residence of the former President of the Province, Hansaplatz 15.

Technical High School, subject to the conditions specified in Annex A.

The buildings situated at Neugarten 28 at the end of the court and at present occupied by the School Board.

Buildings of the former Savings Bank, Jopengasse 33.

State College, Weidengasse 1.

Maison du Directeur, Langgarten 14.

Lycée du Kronprinz Wilhelm, maison du Directeur, Falkenweg, 7 Langfuhr.

École normale avec deux maisons d'habitation, St. Michälsweg, Langfuhr.

Station de quarantaine, Einlage (à l'exception des berges de l'île qui sont transférées au Conseil du Port).

Station de quarantaine, Platenhof.

Station de quarantaine, Neufahrwasser.

Prison centrale avec bâtiments d'habitation, Schiessstange 9, 10, 11.

Bâtiments d'habitation, Schützengasse 5, 6, 7.

Cour de justice, prison, maisons d'habitation, Zoppot (au coin des rues Burgstrasse et Gerichtstrasse).

Cour de justice, prison, maison d'habitation, Tiegenhof.

Préfecture de police, prison de police et maison d'habitation (avec dépendances), Karrenwall et Reitbahn 4 A.

Bâtiments des postes de gendarmerie, Meisterwalde.

Bâtiments des postes de gendarmerie, Stutthof.

Bâtiments des postes de gendarmerie, Sobbowitz.

Théâtre municipal, Kohlenmarkt.

Arsenal, Grosse Scharmacher-gasse 5/6, Kleine Scharmacher-gasse 4.

L'Administration centrale des postes, Lastadie et Ankerschmiedengasse.

Bureau de poste, Langgasse 22-25, Danzig.

La poste, Hauptstrasse IOOA, Langfuhr.

Le bureau de poste (avec dépendances), Zoppot.

Principal's residence, Langgarten 14.

Kronprinz Wilhelm College, Principal's residence, Falkenweg, 7 Langfuhr.

Training school, with two residences, St. Michälsweg Langfuhr.

Quarantine station, Einlage (with the exception of the banks of the island, which are transferred to the Harbour Board).

Quarantine station, Platenhof.

Quarantine station, Neufahrwasser.

Central prison, with residences, Schiessstange 9, 10, 11.

Residential buildings, Schützengasse 5, 6, 7.

Law court, prison and residences, Zoppot (at the corner of the Burgstrasse and Gerichtstrasse).

Law court, prison and residence, Tiegenhof.

Prefecture of police, police prison and residence (with annexes), Karrenwall and Reitbahn 4 A.

Police station buildings, Meisterwalde.

Police station buildings, Stutthof.

Police station buildings, Sobbowitz.

Municipal theatre, Kohlenmarkt.

Arsenal, Grosse Scharmacher-gasse 5/6, Kleine Scharmacher-gasse 4.

Offices of the Postal Administration, Lastadie and Ankerschmiedengasse.

Post office, Langgasse 22-25, Danzig.

Post office, Hauptstrasse IOOA, Langfuhr.

Post office (with annexes), Zoppot.

Le bureau de poste, Neufahrwasser.

Post office, Neufahrwasser.

Le bureau de poste (avec dépendances), Tiegenhof.

Post office (with annexes), Tiegenhof.

La poste à :

Post offices at :—

- Brunau ;
- Einlage ;
- Grosslesewitz ;
- Grosslichtenau ;
- Grossmannsdorf ;
- Hohenstein ;
- Jungfer ;
- Kriefkohl ;
- Kunzendorf ;
- Ladekapp ;
- Marinau ;
- Neumünsterberg ;
- Oliva ;
- Schönbrunn ;
- Simonsdorf ;
- Sobbowitz ;
- Stutthof ;
- Zeyer.

- Brunau ;
- Einlage ;
- Grosslesewitz ;
- Grosslichtenau ;
- Grossmannsdorf ;
- Hohenstein ;
- Jungfer ;
- Kriefkohl ;
- Kunzendorf ;
- Ladekapp ;
- Marinau ;
- Neumünsterburg ;
- Oliva ;
- Schönbrunn ;
- Simonsdorf ;
- Sobbowitz ;
- Stutthof ;
- Zeyer.

L'Artillerie-Werkstatt.

Artillery Workshops.

L'Offizierskasino, Melzergasse.

Officers' club, Melzergasse.

L'Eglise Sainte-Elisabeth.

St. Elizabeth's Church.

L'ancienne maison de correction, Conradshammer.

The former reformatory, Conradshammer.

Immeuble de l'ancienne usine à gaz, Thornscher Weg.

The buildings of the former gas works, Thornscher Weg.

Le bâtiment et terrain du Staats-Archiv et les archives d'Etat qui s'y trouvent à l'exception de ceux qui ont été attribués à la Pologne par acte de ce jour et dans les conditions prévues à l'Annexe B.

The building and site of the Staats-Archiv and the State archives therein contained, with the exception of those assigned to Poland by Act signed to-day, and under the conditions prescribed in Annex B.

La ligne d'embranchement des chemins de fer de Troyl à Rieselfeld.

The branch railway line from Troyl to Rieselfeld.

La partie de la Westerplatte qui n'a pas été attribuée au Conseil du Port.

That part of the Westerplatte which is not assigned to the Harbour Board.

La partie de Brösen et les autres terrains de la plage qui n'ont pas été attribués au Conseil du Port.

That part of Brösen and those other shore sites which are not assigned to the Harbour Board.

Les terrains et bâtiments situés dans le voisinage des cours

The sites and buildings which adjoin waterways and which

d'eau et qui n'ont pas été attribués au Conseil du Port.

Le fort et le fossé de Weichselmünde.

Les domaines et forêts, le domaine de Schellmühl, les Exerzierplätze et Schiessplätze et les terrains des anciennes fortifications, à l'exception des parties de ces biens qui ont été attribuées par ailleurs soit au Conseil du Port, soit à la Pologne.

Le château et le parc d'Oliva.

Les bâtiments et terrains appartenant à l'Administration des douanes, à l'exception des hangars attribués au Conseil du Port.

Les casernes et autres anciens établissements militaires, à l'exception de ceux qui ont été attribués par ailleurs soit au Conseil du Port, soit à la Pologne.

L'École de navigation, Karpfenseigen, dans les conditions prévues à l'Annexe C.

Les hangars du champ d'aviation à Langfuhr, dans les conditions prévues à l'Annexe D.

Une partie des fils télégraphiques et téléphoniques et des autres biens et objets appartenant à l'Administration des postes, conformément aux dispositions mentionnées à l'Annexe E.

have not been assigned to the Harbour Board.

The fort and moat of Weichselmünde.

The domains and forests, the domain of Schellmühl, the parade grounds and rifle ranges, and the sites of the former fortifications, with the exception of the parts of these properties otherwise assigned either to the Harbour Board or to Poland.

The castle and park of Oliva.

The buildings and sites belonging to the Customs Administration, with the exception of the warehouses assigned to the Harbour Board.

The barracks and other former military establishments, with the exception of those otherwise assigned, either to the Harbour Board or to Poland.

The Navigation School, Karpfenseigen, under the conditions prescribed in Annex C.

The hangars of the Langfuhr aerodrome, under the conditions prescribed in Annex D.

A part of the telegraph and telephone wires and other articles and objects belonging to the Postal Administration, in conformity with the provisions of Annex E.

ANNEXE A.

Accord conclu entre le Sénat de la Ville Libre de Danzig et la Délégation Polonaise.

Le Sénat de la Ville Libre déclare être prêt, dans le cas où l'École Polytechnique serait attribuée à la Ville Libre de Danzig, à garantir les intérêts des étudiants de nationalité polonaise à l'École Polytechnique de la manière suivante :

ANNEX A.

Agreement concluded between the Senate of the Free City of Danzig and the Polish Delegation.

THE Senate of the Free City declare their readiness, in the event of the Technical High School being attributed to the Free City of Danzig, to guarantee the interests of students of Polish nationality at the Technical High School in the following manner :—

1. Le Sénat de la Ville Libre s'engage à établir à l'Ecole Polytechnique un lectorat pour la langue et la littérature polonaises de la même manière que les lectorats existants et à charger le lecteur d'organiser des leçons polonaises. L'engagement de ce lecteur sera fait conformément à la constitution de l'Ecole Polytechnique, l'agrément sera donné par le Sénat de la Ville Libre après un accord obtenu avec le Gouvernement Polonais.

2. Le Sénat de la Ville Libre de Danzig se propose d'établir un cours de géographie économique de la Pologne.

3. Le Sénat de la Ville Libre s'engage à prendre soin que l'Ecole Polytechnique procure les livres nécessaires et les moyens d'instruction pour les besoins spéciaux des nationaux polonais. Le Gouvernement Polonais fera, le cas échéant, des propositions à ce sujet au Sénat de la Ville Libre.

4. Pour l'admission on observera les règles suivantes :

(a.) On garantira l'égalité de traitement aux étudiants de nationalité polonaise.

(b.) En cas d'établissement d'un *numerus clausus*, le Sénat de la Ville Libre se mettra d'accord avec le Gouvernement de la République Polonaise pour sauvegarder les droits des étudiants polonais garantis au paragraphe (a). Dans les limites du contingent attribué à la Pologne, on prendra en considération en première ligne pour l'admission des aspirants l'éloignement plus ou moins grand de leur pays d'origine en Pologne.

Danzig, le 27 juillet 1921.

ANNEXE B.

Lettres de la Commission de Répartition des Biens d'Etat à M. le Président du Sénat de la Ville Libre et M. le Président de la Délégation Polonaise.

Danzig.

M. le Président, le 29 juillet 1921.

La Commission de Répartition des biens d'Etat a examiné les proposi-

1. The Senate of the Free City undertake to establish at the Technical High School a lectureship in the Polish language and literature similar to existing lectureships, and to entrust the lecturer with the duty of organising instruction in Polish. This lecturer shall be engaged in conformity with the rules of the school, and his appointment shall be confirmed by the Senate of the Free City in agreement with the Polish Government.

2. The Senate of the Free City of Danzig propose to establish a course of instruction in the economic geography of Poland.

3. The Senate of the Free City promise to ensure that the Technical High School shall obtain the necessary books and means of instruction for the special needs of Polish nationals. The Polish Government will if necessary make proposals on this subject to the Senate of the Free City.

4. For admission the following rules will be observed :—

(a.) Equality of treatment will be guaranteed to students of Polish nationality.

(b.) In the event of the establishment of a "numerus clausus" the Senate of the Free City will come to an agreement with the Polish Government in order to safeguard the rights of Polish students guaranteed in paragraph (a). Within the limits of the quota assigned to Poland, priority of admission will depend primarily on the greater or less distance from Danzig of the place of origin in Poland of the applicants.

Danzig, July 27, 1921.

ANNEX B.

Letters from the Commission for the Partition of State Property to the President of the Senate of the Free City and to the President of the Polish Delegation.

Danzig, July 29, 1921.

Sir, THE Commission for the Partition of State Property have examined the

tions de M. le Président du Sénat de la Ville Libre et de M. le Président de la Délégation polonaise concernant l'attribution du Staatsarchiv, et elle a l'honneur de vous faire connaître les décisions suivantes :

proposals of the President of the Senate of the Free City and of the President of the Polish Delegation concerning the allocation of the Staatsarchiv, and have the honour to convey to you the following decision :—

Les archives d'Etat se trouvant dans le Staatsarchiv et qui se rapportent aux territoires cédés à la Pologne sont attribuées à la Pologne; les autres archives d'Etat se trouvant dans le bâtiment du Staatsarchiv sont attribuées à la Ville Libre. Les archives qui sont déjà propriété de la Ville Libre ne font pas partie de cette attribution.

The State Archives in the Staatsarchiv which concern the territory ceded to Poland are allocated to Poland; the other State Archives in the Staatsarchiv building are allocated to the Free City. This allocation does not affect the archives which are already the property of the Free City.

Le bâtiment et le terrain sont attribués à la Ville Libre.

The building and the site are allocated to the Free City.

Ces attributions sont subordonnées à la condition, acceptée par M. le Président du Sénat dans sa lettre du 27 juillet, que, dans le cas où le Gouvernement polonais désirerait garder dans le bâtiment du Staatsarchiv les archives qui lui ont été attribuées, la Ville Libre serait obligée de mettre à sa disposition des salles propres à cet objet, moyennant le payement par le Gouvernement polonais d'une part proportionnelle des frais d'entretien du bâtiment.

These allocations are subject to the condition accepted by the President of the Senate in his letter of the 27th July, that, in the event of the Polish Government being desirous of keeping in the Staatsarchiv building the archives which have been allocated to them, the Free City would be under the obligation to place at the disposal of the Polish Government suitable and adequate accommodation, in return for a proportional contribution by the Polish Government towards the upkeep of the building.

La Commission soumettra ces attributions à la confirmation de la Conférence des Ambassadeurs et vous fera connaître cette confirmation dès qu'elle sera donnée.

The Commission will submit this allocation for the confirmation of the Conference of Ambassadors, and will inform you of this confirmation when it has been given.

Il doit être entendu que la présente attribution est faite sous réserve des droits des tiers et de l'obligation de restituer les objets de toute nature prévus à l'article 238 du Traité de Versailles et pouvant se trouver parmi le matériel attribué.

It should be understood that the present allocation is subject to the rights of third parties and to the obligation to restore objects of every kind which fall within the terms of article 238 of the Treaty of Versailles, and which are found in the property allocated.

Enfin, la lettre du 27 juillet de M. le Président du Sénat fait connaître une demande de M. Förster au sujet d'une partie des archives à laquelle l'Etat allemand peut avoir droit.

Finally, the letter of the 27th July from the President of the Senate refers to a request by M. Förster concerning a part of the archives to which the German State may be entitled.

La Commission n'a pas qualité pour prendre de décision à cet égard et laisse à la Ville Libre le soin de donner à cette demande la suite qu'elle comporte.

The Commission are not competent to take a decision in this matter, and entrust the Free City with the duty of taking suitable action concerning this request.

La présente communication, dont vous êtes prié d'accuser réception, est adressée également à M. le Président (1) de la Délégation

The present communication, which you are requested to acknowledge, is being addressed (1) to the President of the Polish Delegation, (2) to the

34
 polonaise, (2) du Sénat de la Ville Libre de Danzig.

Veuillez agréer, etc.

GASTON LEVERVE.
 EDWARD H. CARR.
 P. BERTANZI.

Senate of the Free City of Danzig.

We have the honour to be, &c.
 GASTON LEVERVE.
 EDWARD H. CARR.
 P. BERTANZI.

Danzig,

M. le Président, le 12 mars 1922.

A LA suite de la décision prise pour attribution des archives d'État se trouvant à Danzig et communiquée par la Commission dans sa lettre du 29 juillet 1921, des observations et demandes d'éclaircissements ont été présentées sur quelques points au nom du Gouvernement de la Pologne.

La Commission de Répartition a examiné de concert avec les représentants de la Pologne et de la Ville Libre les questions soulevées et cet examen a abouti aux conclusions suivantes :

1. Il a été signalé tout d'abord que certains actes et autres documents ont été enlevés des archives de Danzig dans l'été 1919 par ordre des autorités allemandes.

Le Gouvernement de Danzig fournira au Gouvernement polonais, s'il le demande, tous les renseignements qu'il possède sur les pièces retirées et la date de l'enlèvement.

Il appartient d'ailleurs à ces deux Gouvernements, s'ils se trouvent lésés, de soumettre une requête à la Conférence des Ambassadeurs, en vue de réclamer du Gouvernement allemand le retour des documents enlevés.

2. En ce qui concerne le partage des archives qui se trouvent encore à Danzig, la Délégation polonaise a proposé de désigner un arbitre neutre pour trancher les différends qui pourraient s'élever entre les deux parties dans l'exécution du partage.

Mais cette exécution n'est pas commencée; par suite aucun différend ne s'est encore produit et la désignation actuelle d'un arbitre serait prématurée.

Dans ces conditions, il est préférable de commencer le partage sans plus de retard sur les bases posées par la décision d'attribution. Si les parties ne peuvent se mettre d'accord dans l'exécution du partage,

Sir, *Danzig, March 12, 1922.*

IN consequence of the decision taken for the allocation of the State Archives in Danzig and communicated by the Commission in their letter of the 29th July, 1921, certain observations and requests for information on certain points have been made on behalf of the Polish Government.

The Commission for the Partition of State Property have examined in consultation with the representatives of Poland and of the Free City the questions raised, and have come to the following conclusions:—

1. In the first place it has been stated that certain acts and other documents had been removed from the Danzig archives in the summer of 1919 by order of the German authorities.

The Danzig Government will furnish to the Polish Government on request all the information which it possesses regarding the documents removed and the date of removal.

The two Governments are at liberty, if they consider their rights infringed, to submit a request to the Conference of Ambassadors to demand from the German Government the return of the documents removed.

2. In regard to the division of the archives which are still at Danzig, the Polish Delegation has proposed the appointment of a neutral arbitrator to settle any differences of opinion which may arise between the two parties during the carrying out of the division.

But this work has not yet been commenced; consequently no difference of opinion has as yet arisen, and the appointment of an arbitrator would seem to be premature.

In these circumstances it is preferable to commence the work of partition without further delay, on the principles laid down in the decision providing for the allocation. If the parties are unable to agree

elles désigneront d'un commun accord un arbitre ou prieront le Haut Commissaire de la Société des Nations de vouloir bien le désigner.

in carrying out the partition they shall nominate an arbitrator by agreement or request the High Commissioner of the League of Nations to be so good as to do so.

La Commission vous prie de vouloir bien lui accuser réception de la présente.

The Commission would be glad if you would kindly acknowledge the receipt of this letter.

Veillez agréer, etc.
GASTON LEVERVE.
EDWARD H. CARR.
P. BERTANZI.

We are, &c.
GASTON LEVERVE.
EDWARD H. CARR.
P. BERTANZI.

ANNEXE C.

ANNEX C.

Lettre adressée à la Commission de Répartition des Biens d'Etat par M. le Président du Sénat de la Ville Libre.

Letter addressed to the Commission for the Partition of State Property by the President of the Senate of the Free City.

Messieurs, *Danzig, le 8 mars 1922.*
Pour le cas que l'Ecole de navigation, Karpfenseigen, serait attribuée à la Ville Libre, le Sénat donne la suivante assurance formelle :

Danzig, March 8, 1922.
Gentlemen,
In the event of the Navigation School, Karpfenseigen, being assigned to the Free City, the Senate give the following formal assurance :—

“ Aucune discrimination ne sera exercée, au préjudice des nationaux polonais ou autres étudiants d'origine ou de langue polonaise, qui seront traités de la même façon que les nationaux de la Ville Libre.

“ No discrimination will be exercised to the prejudice of Polish nationals or of other students of Polish origin or speech who shall be treated in the same manner as the nationals of the Free City.

“ Toutefois, les candidats polonais ne seraient admis à l'Ecole que dans les limites disponibles après l'admission des nationaux de la Ville Libre. Les candidats polonais auront la priorité sur les autres candidats étrangers. L'Ecole sera soumise à la législation et l'administration scolaires de la Ville Libre.

“ Nevertheless, Polish candidates will only be admitted to the school within the limits of the vacancies available after the admission of nationals of the Free City. Polish candidates will have priority over other foreign candidates. The school will be subject to the educational laws and administration of the Free City.

“ Dans le cas où l'Ecole pour une raison quelconque serait transportée dans un autre local, la Ville s'engage à consacrer les mêmes avantages aux étudiants polonais.”

“ In the event of the school for any reason being transferred to other premises, the Free City undertakes to guarantee the same advantages to the Polish students.”

Je fais remarquer que j'ai ajouté à la proposition discutée dans notre conférence seulement les mots “ et l'administration.”

I beg to remark that I have added to the proposal discussed during our conference only the words “ and administration.”

Veillez agréer, etc.
SAHM.

I am, &c.
SAHM.

ANNEXE D.

Lettre adressée à la Commission de Répartition des Biens d'Etat par M. le Président du Sénat de la Ville Libre.

Danzig,

Messieurs, le 19 décembre 1921.

EN réponse à votre lettre datée le 14 courant, j'ai l'honneur de vous affirmer que, dans le cas où les hangars du champ d'aviation seraient attribués à la Ville Libre, le Sénat serait prêt à prendre les engagements suivants :

- (a.) A faciliter l'utilisation de ces hangars par les aéronefs des Puissances Alliées et Associées empruntant Danzig dans les mêmes conditions que par ceux d'autres Puissances.
- (b.) A assurer aux aéronefs des Puissances Alliées et Associées la délivrance au prix en cours dans la localité du combustible nécessaire à ces aéronefs pour la continuation de leur voyage et à donner auxdits aéronefs toutes facilités en ce qui concerne les réparations.

Agréés, etc.
SAHM.

ANNEXE E.

Lettre de la Commission de Répartition des Biens d'Etat à M. le Président du Sénat de la Ville Libre et à M. le Président de la Délégation Polonaise.

Paris,

M. le Président, le 3 mai 1922.

La Commission de Répartition des Biens d'Etat a l'honneur de vous faire savoir qu'elle a examiné, à l'occasion de sa dernière visite à Danzig, la question de l'attribution du matériel postal, télégraphique et téléphonique se trouvant sur le territoire de la Ville Libre, et a pris les décisions ci-après, qui ont été approuvées par la Conférence des Ambassadeurs dans sa séance du 5 avril :

Sont attribués à la Pologne les fils télégraphiques et téléphoniques suivants :

ANNEX D.

Letter addressed to the Commission for the Partition of State Property by the President of the Senate of the Free City.

Danzig,

Gentlemen, December 19, 1921.

IN reply to your letter of the 14th instant I have the honour to declare that in the event of the hangars on the aerodrome being assigned to the Free City the Senate are prepared to give the following undertakings:—

- (a.) To facilitate the utilisation of these hangars by aircraft of the Allied and Associated Powers visiting Danzig on the same terms as by aircraft of other Powers.
- (b.) To assure to aircraft of the Allied and Associated Powers the delivery at local market prices of the spirit necessary for the aircraft to continue their journey and to afford to the said aircraft every facility for repair.

I am, &c.
SAHM.

ANNEX E.

Letter from the Commission for the Partition of State Property to the President of the Senate of the Free City and to the President of the Polish Delegation.

Sir, Paris, May 3, 1922.

THE Commission for the Partition of State Property have the honour to inform you that they examined, on the occasion of their last visit to Danzig, the question of the allocation of postal, telegraphic and telephonic material in the territory of the Free City, and have taken the under-mentioned decisions, which were approved by the Conference of Ambassadors in their meeting of the 5th April:—

The following telegraph and telephone wires are allocated to Poland:—

	Télégraphes.	Téléphones.
Direction Dirschau	6 fils	3 fils
„ Neustadt	1 fil	1 fil
„ Karthaus	1 fil	1 fil
„ Stargard	1 fil	1 fil

	Telegraph.	Telephone.
To Dirschau	6 wires	3 wires
To Neustadt	1 wire	1 wire
To Karthaus	1 wire	1 wire
To Stargard	1 wire	1 wire

Les autres fils télégraphiques et téléphoniques sont attribués à la Ville Libre.

The other telegraph and telephone wires are allocated to the Free City.

La partie du câble Danzig-Thorn se trouvant sur le territoire de la Ville est attribuée à la Pologne. Les autres câbles sur le territoire de la Ville Libre sont attribués à la Ville Libre.

The part of the Danzig-Thorn cable on the territory of the Free City is allocated to Poland; the other cables on the territory of the Free City are allocated to the Free City.

Les installations centrales téléphoniques sont attribuées à la Ville Libre.

The central telephonic installations are allocated to the Free City.

Les installations centrales télégraphiques sont attribuées à la Ville Libre sauf obligation pour celle-ci de fournir au Gouvernement polonais un nombre d'appareils transmetteurs et récepteurs proportionnel au nombre des lignes qui sont attribuées à la Pologne par la présente décision.

The central telegraphic installations are allocated to the Free City, subject to the obligation of the latter to furnish to the Polish Government a number of transmitting and receiving instruments, proportional to the number of the lines allocated to Poland by the present decision.

Le reste du matériel et de l'outillage techniques se rattachant aux câbles et aux lignes télégraphiques et téléphoniques est attribué avec les câbles et les lignes auxquels il se rapporte.

The technical appliances and material connected with the cables and with telegraph and telephone lines are allocated with the cables and lines to which they belong.

Les poteaux télégraphiques et téléphoniques sont attribués à la Ville Libre qui aura l'obligation, sur la demande du Gouvernement polonais et moyennant un payement proportionnel pour subvenir aux frais d'entretien et de renouvellement, de garder sur ses poteaux les fils télégraphiques et téléphoniques attribués à la Pologne.

The telegraph and telephone poles are allocated to the Free City, which will be under the obligation, at the request of the Polish Government and in return for a proportional contribution towards the cost of upkeep and renewal, to maintain on their poles the telegraph and telephone wires allocated to Poland.

Les approvisionnements de tout matériel ci-dessus visé sont partagés entre la Pologne et la Ville Libre dans les mêmes proportions que les câbles et les lignes télégraphiques et téléphoniques. Sont exclus de cette décision les approvisionnements qui ont pu être achetés par la Ville Libre depuis le 10 janvier 1920.

The stocks of material of every kind referred to above are divided between Poland and the Free City in the same proportion as the cables and the telegraph and telephone lines. This decision does not affect the stocks which may have been bought by the Free City since the 10th January, 1920.

L'installation des bureaux, les voitures ambulantes et le reste des biens meubles appartenant à l'administration des postes sont attribués à la Ville Libre.

The office equipment, the postal vans, and other movable property of the postal administration, are allocated to the Free City.

Dans le cas où les deux parties n'arriveraient pas à s'entendre sur un point quelconque dans l'application de la présente décision, elles désigneraient, ou feraient désigner

In the event of the parties not being able to agree on any point in the application of the present decision, they will appoint, or cause to be appointed by the High Com-

par le Haut Commissaire de la Société des Nations, un arbitre dont la décision sera définitive.

La Ville Libre continuera à assurer les services avec toutes les lignes sous les conditions actuelles jusqu'à ce que le Gouvernement polonais soit en mesure d'effectuer l'exploitation des lignes qui lui sont attribuées par la présente décision.

Il doit être entendu que ces attributions sont faites sous réserves des droits des tiers et de l'obligation de restituer les objets de toute nature prévus à l'article 238 du Traité de Versailles et pouvant se trouver parmi le matériel attribué.

Veuillez agréer, etc.

GASTON LEVERVE.
EDWARD H. CARR.
P. BERTANZI.

missioner of the League of Nations, an arbitrator whose decision shall be final.

The Free City will continue to ensure the services on all the lines under present conditions until the Polish Government are in a position to exploit the lines attributed to them by the present decision.

It should be understood that these allocations are subject to the rights of third parties and to the obligation to restore objects of every kind which fall within the terms of article 238 of the Treaty of Versailles and which are found in the material allocated.

We are, &c.

GASTON LEVERVE.
EDWARD H. CARR.
P. BERTANZI.

SECTION II.—Biens rétrocédés à la République de Pologne.

LES anciens biens et propriétés de l'Empire ou des États allemands sur le territoire de la Ville Libre de Danzig, désignés ci-après, sont, par les présentes, déclarés rétrocédés par les Principales Puissances alliées, agissant en conformité de l'article 107 du Traité de Paix du 28 juin 1919, à la Pologne qui en demeurera cessionnaire dans les conditions prévues à l'article 256 dudit Traité et aux Annexes ci-jointes.

Sauf indication contraire, toute cession d'un bâtiment comporte la cession du mobilier qu'il renferme et toute cession d'un terrain comporte la cession de tout bâtiment qui s'y trouve, sous réserve des droits des tiers et de l'obligation de restituer les objets de toute nature prévus à l'article 238 du Traité de Paix du 28 juin 1919 et pouvant se trouver parmi les biens rétrocédés.

SECTION II.—Property Ceded to the Republic of Poland.

THE former properties of the German Empire or of German States in the territory of the Free City of Danzig hereinafter mentioned are by these presents declared to be ceded by the Principal Allied Powers, acting in conformity with article 107 of the Treaty of Peace of the 28th June, 1919, to Poland, which will remain cessionary thereof under the conditions prescribed in article 256 of the said treaty and in the annexes to the present convention.

Except where stated to the contrary, the cession of a building implies the cession of the movable property contained therein, and the cession of a site implies the cession of all buildings thereon, subject to the rights of third parties and to the obligation of restoring objects of every kind which fall within the terms of article 238 of the Treaty of Peace of the 28th June, 1919, and which are found in the ceded property.

En tant que la délimitation des biens rétrocedés n'est pas expressément prévue dans le présent acte, elle sera faite sur place, le cas échéant, par accord entre les parties intéressées; dans le cas où celles-ci ne pourraient pas s'entendre, elles désigneraient ou feraient désigner par le Haut Commissaire de la Société des Nations un arbitre dont la décision serait définitive.

In so far as the delimitation of the property ceded is not expressly provided for in the present Act, such delimitation shall be made, if necessary, on the spot by agreement between the interested parties; in cases where the parties cannot agree, they will appoint, or cause to be appointed by the High Commissioner of the League of Nations, an arbitrator, whose decision shall be final.

Liste des Biens rétrocedés.

List of Ceded Properties.

Kommandantur, Neugarten 7.
Weichselstrombauverwaltung, Neugarten 27.

Kommandantur, Neugarten 7.
Weichselstrombauverwaltung, Neugarten 27.

La caserne Petershagen ainsi que le terrain qui l'entoure, limité à l'est par le rempart qui, avec les casemates qu'il renferme, n'est pas compris dans l'attribution, à l'ouest par la voie ferrée, au nord par la rue Am Weissen Turm, au sud par un mur avec grille, au sud-est par un mur prolongé en ligne droite qui constitue, avec la propriété avoisinante, un mur mitoyen.

Petershagen barracks, together with the land surrounding them, bounded on the east by the rampart, which, with the casemates contained therein, is not included in this allocation, on the west by the railway, on the north by the street Am Weissen Turm, on the south by a wall with a railing, on the south-east by a wall continued in a straight line and constituting with the neighbouring property a partition wall.

Dans les casernes des télégraphistes, à Langfuhr, le troisième grand bâtiment d'habitation côté nord, quatre bâtiments annexés, soit deux écuries, latrine et manège, avec un terrain autour à usage de cour et jardin, limité au nord et à l'est par le mur d'enceinte, à l'ouest par la Neue Strasse, au sud par une ligne qui sera fixée d'accord entre la Pologne et la Ville Libre, en assurant un accès sur la Bröserweg et sur la Neue Strasse.

In the telegraphists' barracks at Langfuhr the third large residential building on the north side, four annexed buildings, that is to say, two stables, latrine and riding school, with a surrounding site for use as a courtyard and garden, bounded on the north and on the east by the surrounding wall, on the west by the Neue Strasse, on the south by a line which will be fixed by agreement between Poland and the Free City in such a way as to assure access to the Bröserweg and to the Neue Strasse.

Un terrain nu de 2 hectares, pris sur l'emplacement des

A clear site of 2 hectares on the emplacement of the fortifica-

fortifications, entre les rues Sandgraben et Neugarten, ayant son front sur la rue Neugarten avec accès immédiat sur cette rue.

Les archives d'État se trouvant dans le Staatsarchiv et qui se rapportent aux territoires cédés à la Pologne (voir Annexe B de la Section I du présent Acte) et la partie des archives se trouvant au Hafengebäudeamt, qui se rapporte à la Côte polonaise.

Les stocks d'armes ainsi que le matériel et l'outillage de fabrication d'armes se trouvant dans la fabrique d'armes ("Gewehrfabrik") [voir Annexe A de la Section II du présent Acte].

Les lignes de chemins de fer, ainsi que tous les terrains, établissements et biens mobiliers qui s'y rattachent, se trouvant en dehors de la ligne rouge tracée sur la carte annexée à la décision du Haut Commissaire en date du 15 août 1921.

La moitié du matériel roulant des chemins de fer, conformément à l'Accord conclu le 24 novembre 1921 entre le Conseil du Port et l'Administration polonaise des chemins de fer et qui se trouve dans les archives du Conseil du Port (*Journal*, Sekt III, No. 32/21).

L'Eisenbahndirektion.

Le terrain du camp d'immigration polonais à Munitionshof, tel qu'il est délimité à l'Annexe B de la Section II du présent Acte.

Dans le Grosser Exerzierplatz, à Langfuhr, une bande de terrain d'une largeur de 50 mètres le long du chemin de fer.

Dans le Korpsbekleidungsamt, Hansaplatz, les bâtiments suivants :

tions between the Sandgraben and Neugarten, fronting Neugarten and with immediate access thereto.

The State archives which are in the Staatsarchiv and which relate to the territory ceded to Poland (see Annex B of Section I of the present Act) and that portion of the archives which are in the Hafengebäudeamt which concerns the Polish coast.

The stocks of arms and the material and machinery for the manufacture of arms which are in the arms factory ("Gewehrfabrik") (see Annex A of section II of the present Act).

The railway lines, together with all lands, buildings and movable property connected therewith which are outside the red line on the map annexed to the decision of the High Commissioner dated the 15th August, 1921.

One-half of the railway rolling-stock, in conformity with the agreement concluded on the 24th November, 1921, between the Harbour Board and the Polish railway administration, which is to be found in the archives of the Harbour Board (*Journal*, Section III, No. 32/21).

The Eisenbahndirektion.

The site of the Polish immigration camp at Munitionshof, as delimited in Annex B to Section II of the present Act.

In the Grosser Exerzierplatz, at Langfuhr, a strip of land 50 metres broad along the railway line.

In the Korpsbekleidungsamt, Hansaplatz, the following buildings :—

- (a.) L'ancien Wohlfahrtsgebäude se trouvant à l'extrémité ouest de l'ensemble de bâtiments;
- (b.) L'ancien Verheiratetenwohngebäude se trouvant au centre de l'ensemble de bâtiments.

- (a.) The former Wohlfahrtsgebäude, which is at the western extremity of the congeries of buildings.
- (b.) The former Verheiratetenwohngebäude, which is at the centre of the congeries of buildings.

La caserne de Neufahrwasser. L'aile nord du bâtiment de l'hôpital de la garnison en façade sur Heveliusplatz.

The Neufahrwasser barracks. The north wing of the garrison hospital building, fronting on Heveliusplatz.

La partie isolée du Proviantamt comprenant trois hangars (anciens magasins à sel) et une cour et située à l'intersection du Kielgraben et de l'Englischer Damm.

The separate part of the Proviantamt comprising three storehouses (former salt depots) and a courtyard, situated at the intersection of the Kielgraben and of the Englischer Damm.

Les citernes et réservoirs à huile de pétrole du Marinekohlenlager avec l'installation de pompage, machinerie et conduits, y compris le terrain sur lequel ils se trouvent, dans les conditions prévues à l'Annexe C de la Section II du présent Acte.

The oil tanks and reservoirs at the Marinekohlenlager with pumping installation, machinery and pipes, together with the site occupied by them, under the conditions prescribed in Annex C of Section II of the present Act.

Une partie des fils télégraphiques et téléphoniques et des autres biens et objets appartenant à l'Administration des Postes définis à l'Annexe E de la Section I du présent Acte.

A part of the telegraph and telephone wires and other articles and objects belonging to the postal administration and specified in Annex E to Section I of the present Act.

ANNEXE A.

ANNEX A.

Lettre de la Commission de Répartition des Biens d'Etat à M. le Président du Sénat de la Ville Libre et à M. le Président de la Délégation Polonaise.

Letter from the Commission for the Partition of State Property to the President of the Senate of the Free City and to the President of the Polish Delegation.

Danzig,

Danzig,

M. le Président, le 9 décembre 1921.

Sir, December 9, 1921

M. LE Président du Sénat de la Ville Libre et M. le Président de la Délégation polonaise ont porté à la connaissance de la Commission de Répartition des Biens d'Etat quelques difficultés et désaccords qui se sont produits quant à l'interprétation et l'exécution de ses décisions des 22 et 29 juillet par lesquelles elle a attribué à la Pologne tout le matériel et l'outillage de fabrication d'armes de la Gewehrfabrik, ainsi

THE President of the Senate of the Free City and the President of the Polish Delegation have brought to the knowledge of the Commission for the Partition of State Property certain difficulties and disagreements which have arisen in regard to the interpretation and execution of the decisions of the Commission of the 22nd and 29th July, by which they attributed to Poland all the material and machinery for the manufacture

que les stocks d'armes qui s'y trouvent, et à la Ville Libre les bâtiments de la fabrique.

Pour mettre fin à ces difficultés, la Commission a l'honneur de vous faire connaître que ses décisions doivent être interprétées comme suit :

- (a.) Sont attribués à la Pologne tout le matériel et l'outillage de la fabrique ayant servi autrefois à la fabrication soit d'armes de guerre, soit d'armes de chasse (que ce matériel ait été postérieurement adapté, ou non, à d'autres buts), y compris les machines servant aux réparations, à la fabrication des pièces de rechange, ainsi que de l'outillage destiné à la fabrication d'armes, les moteurs, dynamos et machines à vapeur, mais à l'exclusion des installations ou machines fixes, qui, faisant partie des bâtiments mêmes, doivent être compris dans l'attribution à la Ville Libre des bâtiments de la fabrique.
- (b.) Sont attribués également à la Pologne les plans et dessins des machines et de l'outillage. Le mobilier de bureau de la fabrique est attribué avec les bâtiments à la Ville Libre.
- (c.) En ce qui concerne les machines achetées par la Ville Libre ou par la Direction de la fabrique après le 10 janvier 1920, la Commission ne peut que se référer à sa lettre du 30 août 1921, alinéa 2, traitant le même objet.
- (d.) La Commission s'adresse à la Commission des Réparations (Service des Restitutions), en vue d'obtenir une liste complète et précise du matériel à livrer conformément à l'article 238 du Traité de Versailles. Cette liste sera communiquée à la Ville Libre et à la Pologne qui l'accepteront comme définitive.

Dans les cas où les deux parties n'arriveraient pas à s'entendre sur l'application d'un point quelconque des décisions ci-dessus, elles désigne-

nt les stocks de la Gewehrfabrik, as well as the stocks of arms therein, and to the Free City the buildings of the factory.

To settle these difficulties the Commission have the honour to inform you that their decisions should be interpreted as follows:—

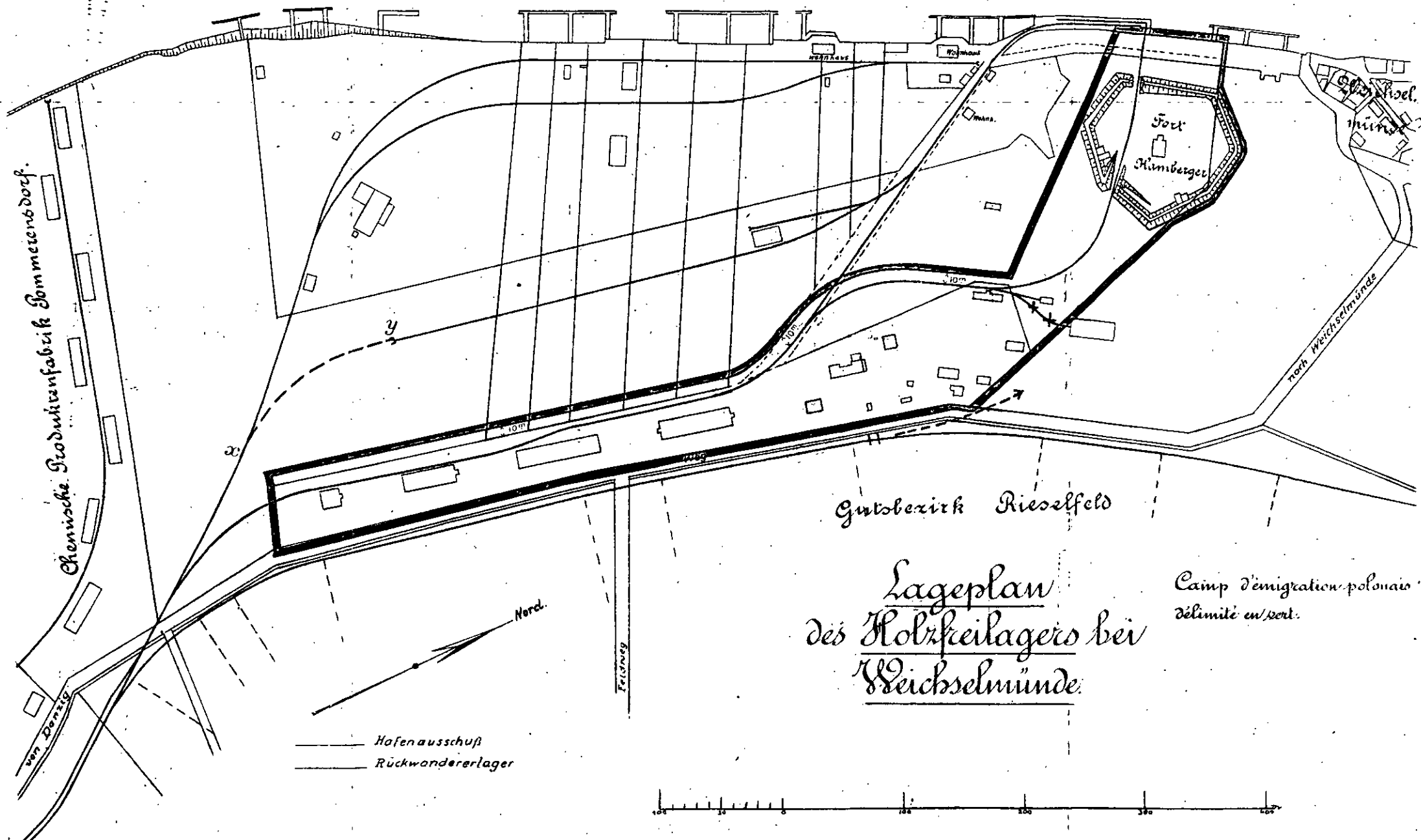
- (a.) The following are assigned to Poland: all the material and machinery of the factory formerly used for the manufacture either of military or of sporting weapons (whether this material has been subsequently adapted for other uses or not) including the machinery used for repairs or for the manufacture of spare parts, the tools used for the manufacture of arms, the motors, dynamos and steam engines, but excluding fixed equipment or machinery which, as forming part of the buildings, should be included in the allocation to the Free City of the factory buildings.
- (b.) The plans and designs for machinery and tools are also assigned to Poland. The office furniture of the factory is assigned with the buildings to the Free City.
- (c.) As regards the machinery bought by the Free City or by the Directors of the factory after the 10th January, 1920, the Commission must refer to its letter of the 30th August, 1921, paragraph 2, which deals with this subject.
- (d.) The Commission are addressing themselves to the Reparation Commission (Restitution Service) in order to obtain a complete and exact list of the material to be delivered in conformity with article 238 of the Treaty of Versailles. This list will be communicated to the Free City and to Poland, who will accept it as final.

In cases where the two parties cannot agree as to the application of any point in the above-mentioned decisions they shall appoint an

Hafenausschuss.

Die tote Weichsel
Grotule morte.

Copie du Plan annexé à la décision de la
Commission Interalliée de Répartition
en date du 11 Mars 1922.



Lageplan
des Holzfreilagers bei
Weichselmünde.

Camp d'émigration polonaise
délimité en vert.

ront à cet effet un arbitre impartial qui, après expertise sur place, statuera définitivement. A défaut d'accord sur le choix de cet arbitre, il sera désigné par le Haut Commissaire.

Veillez agréer, etc.

GASTON LEVERVE.
EDWARD H. CARR.
P. BERTANZI.

impartial arbitrator whose decision, made after enquiry on the spot, will be final. In default of agreement as to the choice of this arbitrator, he shall be appointed by the High Commissioner.

We are, &c.

GASTON LEVERVE.
EDWARD H. CARR.
P. BERTANZI.

ANNEXE B.

Extrait de la Décision annexée à la Lettre de la Commission de Répartition des Biens d'État du 11 mars 1922.

Le camp d'émigration polonais est délimité comme il est figuré sur le plan ci-joint; il comprend l'ancien camp délimité par l'accord du 2 juin 1920, entre l'Administration alliée, le Commissaire général de Pologne et le Magistrat de Danzig, cet ancien camp étant élargi de dix mètres vers l'Ouest sur toute sa longueur; en outre, il est prolongé par un couloir d'accès à la Vistule.

Toutefois, il est entendu que cette décision ne comporte pas l'attribution du chemin public le long de la Vistule.

La circulation des trains de marchandises sur la voie intérieure du camp d'émigration ne pourra plus avoir lieu aussitôt que l'Administration polonaise des chemins de fer aura établi la jonction de voies x y (voir plan ci-joint) pour faciliter l'exploitation du terrain attribué au Conseil du port.

ANNEXE C.

Lettre de la Commission de Répartition des Biens d'État à M. le Président de la Délégation Polonaise.

Danzig,

M. le Président, le 10 mars 1922.

PAR votre lettre du 20 décembre 1921, vous avez bien voulu informer la Commission de Répartition des Biens d'État que, dans le cas où les réservoirs à pétrole du Marinekohlenlager seront attribués à la Pologne, le Gouvernement polonais prend l'engagement :

(a.) De maintenir les réservoirs en

ANNEX B.

Extract from the Decision annexed to the Letter of the Commission for the Partition of State Property of March 11, 1922.

THE Polish emigration camp is delimited according to the attached plan; it includes the former camp delimited under the agreement of the 2nd June, 1920, between the Allied Administration, the Polish Commissioner-General, and the magistrate of Danzig, this former camp being extended on the west side by ten metres along its whole length, and prolonged by a corridor giving access to the Vistula.

It is, however, understood that this decision does not involve the allocation of the public road along the Vistula.

The circulation of goods trains along the line within the emigration camp shall cease so soon as the Polish railway administration shall have made the junction of lines x y (see annexed plan) to facilitate the exploitation of the site assigned to the Harbour Board.

ANNEX C.

Letter from the Commission for the Partition of State Property to the President of the Polish Delegation.

Sir, Danzig, March 10, 1922.

IN your letter of the 20th December, 1921, you were so good as to inform the Commission for the Partition of State Property that, in the event of the oil tanks at the Marinekohlenlager being allocated to Poland, the Polish Government undertake—

(a.) To maintain the tanks in

bon état de fonctionnement et les approvisionner de pétrole;

- (b.) D'assurer, sur la demande du Conseil du port, le ravitaillement des navires empruntant le port de Danzig qui emploient ce combustible, sans distinction de nationalité et au prix courant.

La Commission, ayant pris connaissance de cet engagement, a l'honneur de vous informer qu'elle a décidé d'attribuer à la Pologne les citernes et réservoirs à huile de pétrole du Marinekohlenlager avec l'installation de pompage, machinerie et conduits, y compris le terrain sur lequel ils se trouvent. La délimitation entre les citernes et le reste du Marinekohlenlager qui, par la lettre de la Commission en date du 29 juillet 1921; a été attribué au Conseil du port, sera faite d'accord entre les deux parties; dans le cas où celles-ci n'arriveraient pas à s'entendre, elles désigneraient, ou feraient désigner par le Haut-Commissaire de la Société des Nations, un arbitre dont la décision sera définitive.

Il doit être entendu que la présente attribution est faite sous réserve des droits des tiers et de l'obligation de restituer les objets de toute nature prévus à l'article 238 du Traité de Versailles et pouvant se trouver parmi les biens attribués.

La Commission soumettra cette attribution à la confirmation de la Conférence des Ambassadeurs et ne manquera de vous communiquer cette confirmation dès qu'elle sera donnée.

Une copie de cette lettre est envoyée à M. le Président du Sénat de la Ville Libre et à M. le Président du Conseil du Port.

Veuillez agréer, etc.
 GASTON LEVERVE.
 EDWARD H. CARR.
 P. BERTANZI.

SECTION III.—*Biens transférés au Conseil du Port.*

LES anciens biens et propriétés de l'Empire ou des États allemands sur le territoire de la

good working order and to stock them with oil.

- (b.) To ensure, at the request of the Harbour Board, supplies of oil to ships in the port of Danzig which use this fuel, without distinction of nationality and at current market prices.

The Commission, having taken cognisance of this undertaking, have the honour to inform you that they have decided to allocate to Poland the oil tanks and reservoirs at the Marinekohlenlager with the pumping installation, machinery and pipes, together with the site occupied by them. The delimitation between the tanks and the rest of the Marinekohlenlager which, by the letter of the Commission dated the 29th July, 1921, has been allocated to the Harbour Board, will be made by agreement between the two parties: in the event of disagreement the parties shall appoint, or cause to be appointed by the High Commissioner of the League of Nations, an arbitrator whose decision shall be final.

It is to be understood that the present allocation is subject to the rights of third parties and to the obligation to restore objects of every kind which fall within the terms of article 238 of the Treaty of Versailles and which are found in the property allocated.

The Commission will submit this allocation to the confirmation of the Conference of Ambassadors and will not fail to communicate to you this confirmation as soon as it is given.

A copy of this letter has been sent to the President of the Senate of the Free City and to the President of the Harbour Board.

We are, &c.
 GASTON LEVERVE.
 EDWARD H. CARR.
 P. BERTANZI.

SECTION III.—*Property Transferred to the Harbour Board.*

THE former properties of the German Empire or of German States on the territory of the

Ville Libre de Danzig désignés ci-après par les Principales Puissances Alliées agissant en vertu de l'article 107 du Traité de Versailles du 28 juin 1919 et de l'article 25, alinéa 1^{er}, de la Convention conclue entre la Pologne et la Ville Libre de Danzig le 9 novembre 1920 en exécution de l'article 104 dudit traité sont, par les présentes, déclarés rétrocédés, dans les conditions prévues à l'article 256 dudit traité, à la Pologne et à la Ville Libre, et transférés par celles-ci au Conseil du Port et des Voies d'eau de Danzig, qui en demeurera cessionnaire dans les conditions mentionnées dans les annexes ci-jointes et à charge par lui de couvrir la Pologne et la Ville Libre de toute responsabilité pouvant leur incomber à quelque titre que ce soit du chef desdits biens et des présents transferts et rétrocession.

Sauf indication contraire, toute cession d'un bâtiment comporte la cession du mobilier qu'il renferme et toute cession d'un terrain comporte la cession de tout bâtiment qui s'y trouve, sous réserve des droits des tiers et de l'obligation de restituer les objets de toute nature prévus à l'article 238 du traité de paix du 28 juin 1919 et pouvant se trouver parmi les biens rétrocédés et transférés.

En tant que la délimitation des biens rétrocédés et transférés n'est pas expressément prévue dans le présent acte, elle sera faite sur place, le cas échéant, par accord entre les parties intéressées; dans le cas où celles-ci ne pourraient pas s'entendre, elles désigneraient

Free City of Danzig hereinafter designated by the Principal Allied Powers, acting in virtue of article 107 of the Treaty of Versailles of the 28th June, 1919, and of article 25, paragraph 1, of the convention concluded between Poland and the Free City of Danzig on the 9th November, 1920, in execution of article 104 of the said treaty, are by these presents declared to be ceded, under the conditions prescribed in article 256 of the said treaty, to Poland and to the Free City, and transferred by these latter to the Danzig Harbour and Waterways Board, which will remain cessionary thereof under the conditions laid down in the attached annexes, and subject to the charge of covering Poland and the Free City from all responsibility which may fall upon them on any account whatsoever in respect of the present cession and transfer of property.

Except where stated to the contrary, the cession of a building implies the cession of the movable property contained therein, and the cession of a site implies the cession of all buildings thereon, subject to the rights of third parties and to the obligation to restore objects of every kind which fall within the terms of article 238 of the Treaty of Peace of the 28th June, 1919, and which are found in the property ceded and transferred.

In so far as the delimitation of the property ceded and transferred is not expressly provided for in the present Act, such delimitation shall be made, if necessary, on the spot by agreement between the interested parties; in cases where the parties cannot agree, they will

ou feraient désigner par le Haut Commissaire de la Société des Nations un arbitre dont la décision serait définitive.

appoint or cause to be appointed by the High Commissioner of the League of Nations an arbitrator, whose decision shall be final.

Liste des Biens transférés.

List of Property Transferred.

1. Terrain situé au nord de la zone franche et à l'est du bois de Brösen, y compris une bande de terrain de 20 mètres de largeur, le long du côté sud du bois pour permettre la prolongation et l'élargissement éventuels de la voie ferrée.

1. The site situated to the north of the Free Harbour and east of the Brösen wood, including a strip of land 20 metres broad along the south side of the wood, to allow of the eventual prolongation and broadening of the railway line.

2. Le Marinekohlenlager, à l'exception des citernes et réservoirs à huile de pétrole, avec l'installation de pompage, machinerie et conduits.

2. The Marinekohlenlager, with the exception of the oil tanks and reservoirs, pumping installation, machinery and pipes.

3. Les parties suivantes de la Westerplatte :

3. The following portions of the Westerplatte :—

(i.) Le terrain entre les limites ci-après :

(i.) The site bounded as follows :—

La mer,

By the sea ;

La limite de Weichselmünde,

By the limit of the Weichselmünde ;

La Vistule Morte et le Hafenkanal,

By the Dead Vistula and the Hafenkanal ;

La ligne de prolongement du bac qui se trouve au nord du Hafenbauamt ;

By an imaginary line prolonging the line of the ferry north of the Hafenbauamt ;

(ii.) Une bande de terrain le long du Hafenkanal d'une largeur moyenne de 75 mètres jusqu'au débouché à la mer, y compris la jetée ;

(ii.) A strip of land of an average width of 75 metres along the Hafenkanal up to the estuary, including the jetty.

(iii.) Une bande de terrain au bord de la mer suffisante pour permettre l'entretien des travaux de protection déjà existants et l'exécution de tous autres travaux similaires qui seront nécessaires.

(iii.) A strip of land along the seashore sufficient to allow of the upkeep of the protective works already in existence and the execution of all similar works which may be necessary.

4. Weichselmünde, à l'exception du fort et des fossés qui l'entourent.

4. Weichselmünde, with the exception of the fort and of the surrounding moats.

5. Munitionshof, à l'exception du camp d'immigration polonais tel qu'il est délimité à l'Annexe B de la Section II du présent Acte.

6. L'île de Holm, à l'exception de la partie occupée par le Werft tel qu'il est délimité à l'Annexe A de la Section III du présent Acte.

7. Terrains ayant appartenu à l'Administration fluviale et situés au sud du Weichselbahnhof.

8. Les maisons suivantes à Neufahrwasser : Wilhelmstrasse 25, Schleusenstrasse 4 et une partie de Schleusenstrasse 5, conformément au croquis annexé à la lettre de la Commission de Répartition en date du 18 décembre 1921 (voir Annexe B de la Section III du présent Acte).

9. Le Hafenamnt, le Hafenbauamt et le Lotsenamnt avec les terrains et les biens mobiliers qui s'y rattachent ainsi que tous les biens administrés par la Weichselstrombauverwaltung et la Wasserbauverwaltung dont les listes se trouvent dans les archives du Conseil du Port (*Journal*, Sekt I, Nos. 16/21, 808 a/21 et 808 b/21).

10. Les biens suivants :

Hangars (anciens magasins à sel), numérotés F¹, F², F³, F⁴, F⁵, appartenant actuellement à l'Administration des douanes et situés Hafenstrasse 15, Neufahrwasser ;

Terrain situé Fischmeisterweg, Neufahrwasser, en face du cimetière évangélique et entre la ligne du chemin de fer et la rue ;

Le fort de Kalkreuth ;

5. Munitionshof, with the exception of the Polish immigration camp as delimited in Annex B to Section II of the present Act.

6. Holm Island, with the exception of that part occupied by the Werft, as delimited in Annex A to Section III of the present Act.

7. Lands formerly belonging to the river administration and situated south of the Weichsel railway station.

8. The following houses at Neufahrwasser : Wilhelmstrasse 25, Schleusenstrasse 4 and a part of Schleusenstrasse 5, in conformity with the plan annexed to the letter of the Commission for the Partition of State Property, dated the 18th December, 1921 (see Annex B to Section III of the present Act).

9. The Hafenamnt, the Hafenbauamt and the Lotsenamnt with the land and movable property attached thereto, and all property administered by the Weichselstrombauverwaltung and the Wasserbauverwaltung, of which lists are to be found in the archives of the Harbour Board (*Journal*, Section I, Nos. 16/21, 808 a/21 and 808 b/21).

10. The following property :—

Hangars (former salt depots) numbered F¹, F², F³, F⁴, F⁵, at present belonging to the Customs Administration and situated at Hafenstrasse 15, Neufahrwasser ;

The land situated at Fischmeisterweg, Neufahrwasser, facing the evangelical cemetery and between the railway line and the street ;

The fort of Kalkreuth ; .

Quatre des baraques situées sur le Troyl;

Signaux maritimes énumérés dans la liste se trouvant dans les archives du Conseil du Port, No. 1/1568/22.

11. Sur la Vistule Vivante, tous les terrains situés entre les digues; sur le Nogat, tous les terrains nécessaires au Conseil du Port pour l'exploitation technique du cours d'eau (à déterminer par accord entre la Ville Libre et le Conseil du Port).

12. Les lignes de chemins de fer, ainsi que tous les terrains, établissements et biens mobiliers qui s'y rattachent, se trouvant en dedans de la ligne rouge tracée sur la carte annexée à la décision du Haut Commissaire en date du 15 août 1921, à l'exception de l'Eisenbahndirektion, des ateliers de chemins de fer à Troyl et de la ligne d'embranchement de Troyl à Rieselfeld.

13. La moitié du matériel roulant des chemins de fer, conformément à l'Accord conclu entre le Conseil du Port et l'Administration polonaise des chemins de fer, le 24 novembre 1921, et à la liste qui y était annexée et qui se trouve dans les archives du Conseil du Port (*Journal*, Sekt III, No. 32/21).

14. Dans le domaine de Schellmühl, une bande de terrain d'une largeur de 50 mètres le long de la voie ferrée.

15. Le Consistorium, Neugarten 29.

16. L'Intendantur, Neugarten 28, à l'exception du bâtiment au fond de la cour actuellement occupé par l'Administration des écoles.

Four sheds situated on the Troyl;

The navigation marks enumerated in the list which is to be found in the archives of the Harbour Board, No. 1/1568/22.

11. On the Living Vistula, all the land situated between the dykes; on the Nogat, all the land required by the Harbour Board for the technical exploitation of the waterways, to be determined by agreement between the Free City and the Harbour Board.

12. The railway lines, as well as all the land, buildings and movable property belonging thereto, which are within the red line traced on the map annexed to the decision of the High Commissioner dated the 15th August, 1921, with the exception of the Eisenbahndirektion, the railway works at Troyl and the branch line from Troyl to Rieselfeld.

13. One-half of the railway rolling-stock, in conformity with the agreement concluded between the Harbour Board and the Polish railway administration on the 24th November, 1921, and with the list annexed thereto, which is to be found in the archives of the Harbour Board (*Journal*, Section III, No. 32/21).

14. In the domain of Schellmühl, a strip of land 50 metres broad along the railway line.

15. The Consistorium, Neugarten 29.

16. The Intendantur, Neugarten 28, with the exception of the building at the end of the courtyard, at present occupied by the School Board.

17. Les biens meubles se rattachant à la Vistule (bateaux, brise-glaces, &c., voir Annexe (A) ci-dessous).

Annexe (A).

Lettre de la Commission à M. le Président du Conseil du Port et à M. le Président de la Délégation Polonaise.

Danzig,

M. le Président, le 9 mars 1922.

LA Commission de Répartition a été informée que des négociations sont en cours entre la Pologne et le Conseil du Port pour fixer les conditions d'administration de la Vistule sur le territoire de Danzig en vertu de la décision du Conseil de la Société des Nations du 12 janvier 1922.

Sans préjuger de ces négociations, la Commission a attribué, par lettre de ce jour, au Conseil du Port tous les biens meubles se rattachant à la Vistule sur le territoire polonais et danzikois (bateaux, brise-glaces, etc.) qui avaient déjà été remis au Conseil par la Ville Libre de Danzig. Lorsqu'une décision sera prise au sujet de l'administration de la Vistule, une répartition ultérieure sera faite, d'accord entre les parties, pour attribuer à la Pologne et au Conseil la partie de ces biens correspondant à la part d'administration qui leur reviendra.

Il doit être entendu que la partie des biens meubles qui servaient autrefois à l'entretien de la partie de la Vistule située actuellement en territoire polonais doit être en tout cas rétrocédée à la Pologne.

GASTON LEVERVE.
EDWARD H. CARR.
P. BERTANZI.

ANNEXE A.

Extrait de la Décision annexée à la Lettre de la Commission de Répartition des Biens d'Etat du 11 mars 1922.

(a.) LA Danziger Werft comprend la partie sud de l'île de Holm, limitée vers le Nord par la ligne principale de chemin de fer aboutis-

17. The movable property appertaining to the Vistula (boats, icebreakers, &c. (see Annex (A) below)).

Annex (A).

Letter from the Commission to the President of the Harbour Board and to the President of the Polish Delegation.

Sir, Danzig, March 9, 1922.

THE Commission for the Partition of State Property have been informed that negotiations are proceeding between Poland and the Harbour Board to settle the conditions of the administration of the Vistula in the territory of Danzig, in virtue of the decision of the Council of the League of Nations of the 12th January, 1922.

Without prejudice to these negotiations, the Commission have allocated to the Harbour Board, by letter of to-day's date, all movable property appertaining to the Vistula on Polish and Danzig territory (boats, ice-breakers, &c.), which had already been transferred to the Board by the Free City of Danzig. When a decision has been taken in regard to the administration of the Vistula, a further partition will be made by agreement between the parties, in order to allocate to Poland and to the Harbour Board the share of this property corresponding to the share of administration allocated to them.

It should be understood that the part of this property which formerly was used for the regulation of that part of the Vistula at present situated in Polish territory should in any case be ceded to Poland.

GASTON LEVERVE.
EDWARD H. CARR.
P. BERTANZI.

ANNEX A.

Extract from the Decision annexed to the Letter of the Commission for the Partition of State Property of March 11, 1922.

(a.) THE Danziger Werft includes the south part of Holm Island, bounded on the north by the principal railway line terminating at

sant au ferry-boat. Cette ligne est attribuée avec la partie nord de l'île au Conseil du Port;

Toutefois, la Werft conserve la faculté d'emprunter ladite ligne pour accéder à ses embranchements actuels ou à ceux qui seraient créés ultérieurement.

the ferry-boat. This line, with the north part of the island, is allocated to the Harbour Board.

Nevertheless the Werft retains the right of using the said line in order to obtain access to its own branch lines, whether now in existence or to be constructed in the future.

ANNEXE B.

Lettre adressée par la Commission de Répartition des Biens d'Etat à M. le Président du Conseil du Port.

Danzig,

M. le Président, le 18 décembre 1921.

La Commission de Réparation des Biens d'Etat a pris note de la lettre que vous avez bien voulu adresser, en date du 23 novembre, à M. le Délégué italien dans la Commission au sujet des maisons Nos. 4 et 5 Schleusenstrasse, Neufahrwasser, destinées à l'établissement d'un Sailors' Home.

La Commission, ayant examiné cette question, a l'honneur de vous faire connaître qu'elle a décidé d'attribuer au Conseil du Port, dans les conditions visées dans la lettre ci-dessus, la partie de la maison No. 5 Schleusenstrasse encadrée par la ligne bleue sur le croquis ci-joint.

La Commission soumettra cette attribution à la confirmation de la Conférence des Ambassadeurs, et ne manquera pas de vous communiquer cette confirmation dès qu'elle sera donnée.

Une copie de cette lettre est adressée à M. le Président du Sénat de la Ville Libre et M. le Président de la Délégation Polonaise.

Veuillez agréer, etc.

GASTON LEVERVE.
EDWARD H. CARR.
P. BERTANZI.

ANNEX B.

Letter from the Commission for the Partition of State Property to the President of the Harbour Board.

Sir, Danzig, December 18, 1921.

THE Commission for the Partition of State Property have taken note of the letter dated the 23rd November which you were so good as to address to the Italian Delegate to the Commission concerning the houses Nos. 4 and 5 Schleusenstrasse, Neufahrwasser, destined for the establishment of a sailors' home.

The Commission, having examined this question, have the honour to inform you that they have decided to allocate to the Harbour Board, under the conditions stated in the above letter, the part of the house, No. 5 Schleusenstrasse, enclosed in the blue line on the attached plan.

The Commission will submit this allocation for the confirmation of the Conference of Ambassadors, and will not fail to inform you of such confirmation as soon as it has been given.

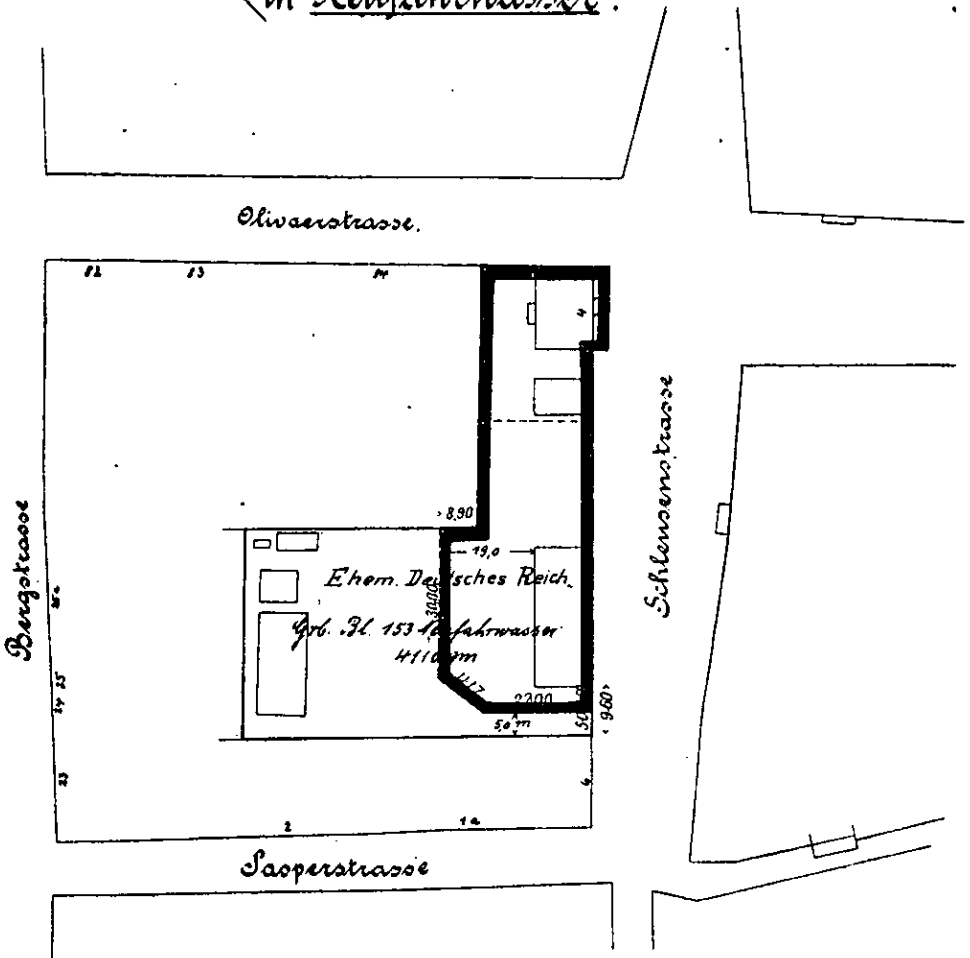
A copy of this letter has been addressed to the President of the Senate of the Free City and to the President of the Polish Delegation.

We are, &c.

GASTON LEVERVE.
EDWARD H. CARR.
P. BERTANZI.

Lageplan

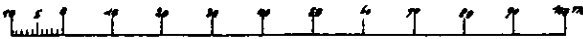
Grundstück Schlenzenstr. 4/5.
in Neufahrwasser.



Ancienne propriété de l'Empire allemand

Parcelle accordée au Conseil du Port pour l'installation
d'un "Sailors Home" marquée en bleu.

Danzig, den 18. Mai 1921
Königliches Vermessungsamt
H. H. Plott
Direktor



Nr. 1522

SECTION IV.—*Biens rétrocédés conjointement à la République de Pologne et à la Ville Libre de Danzig.*

SECTION IV.—*Property Ceded Jointly to the Republic of Poland and to the Free City of Danzig.*

Chapitre I^{er}.—*Ancien Hôtel du Commandement supérieur militaire (Generalkommando).*

Chapter I.—*Former Residence of the Military Commandant (Generalkommando).*

L'ANCIEN hôtel du commandement supérieur militaire (Generalkommando), Elisabethwall 2-3, avec le bureau d'administration qui en est une dépendance, faisant partie des anciens biens et propriétés de l'Empire ou des États allemands se trouvant sur le territoire de la Ville Libre de Danzig, est par les présentes déclaré rétrocédé par les Principales Puissances Alliées, agissant en vertu de l'article 107 du Traité de Versailles du 28 juin 1919, conjointement et par parts égales à la Pologne et à la Ville Libre, qui en demeureront cessionnaires dans les conditions prévues à l'article 256 dudit Traité et à l'annexe ci-jointe.

THE former residence of the Military Commandant (Generalkommando), Elisabethwall 2-3, with the administrative offices belonging thereto, forming part of the former property of the German Empire or of German States on the territory of the Free City of Danzig, is by these presents declared to be ceded by the Principal Allied Powers, acting in virtue of article 107 of the Treaty of Versailles, the 28th June, 1919, jointly and in equal parts to Poland and to the Free City, which shall remain cessionaries thereof in the conditions prescribed in article 256 of the said treaty and in the attached annex.

Cette attribution comporte l'attribution des terrains, bâtiments et biens meubles, sous réserve des droits des tiers et de l'obligation de restituer les objets de toute nature prévus à l'article 238 du Traité de Versailles du 28 juin 1919 et pouvant se trouver parmi les biens rétrocédés.

This allocation comprises the site, buildings and movable property, subject to the rights of third parties and to the obligation to restore objects of every kind which fall within the terms of article 238 of the Treaty of Versailles of the 28th June, 1919, and which are found in the ceded property.

Annexe.

Annex.

Lettres adressées à la Commission de Répartition des Biens d'Etat par M. le Président de la Délégation Polonaise et M. le Président du Sénat de la Ville Libre de Danzig.

Letters addressed to the Commission for the Partition of State Property by the President of the Polish Delegation and the President of the Senate of the Free City of Danzig.

Danzig,

Danzig,

Messieurs, le 1^{er} mars 1921.

Gentlemen, March 1, 1921.

J'ai l'honneur de confirmer réception de la note du 1^{er} courant concernant les propositions quant à

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your note of the 1st instant concerning the proposals

l'ancien hôtel de l'ancien commandement supérieur militaire (Generalkommando) Elisabethwall 2-3, avec le bureau d'administration, et c'est avec l'expression de ma reconnaissance que je m'empresse de porter à votre connaissance ce que suit :

La Pologne est disposée à accepter, pour ce qui la concerne, l'attribution de cet immeuble conjointement et par parts égales à la Ville Libre de Danzig, à la Pologne, à la condition que cette propriété soit affectée par les deux parties et conjointement à titre définitif à la résidence de M. le Haut Commissaire. Le Gouvernement polonais serait heureux de contribuer, par cette acceptation, à ce qu'il fût assuré pour M. le Haut Commissaire de la Société des Nations une résidence digne de ses hautes fonctions.

Veuillez agréer, etc.
MADEYSKI.

relative to the former residence of the former Military Commandant (Generalkommando) Elisabethwall 2-3, with the administrative offices, and it is with an expression of appreciation that I hasten to inform you in the following sense:—

Poland is, for her part, disposed to accept the allocation of this building conjointly and in equal shares to the Free City of Danzig and to Poland, on condition that this property is assigned by both parties conjointly and definitively for the residence of the High Commissioner. The Polish Government will be happy in so doing to assist in securing for the High Commissioner of the League of Nations a residence worthy of his high functions.

I am, &c.
MADEYSKI.

Danzig,
la 2 mars 1921.

Messieurs,
J'AI l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 1^{er} mars. Le Sénat de la Ville Libre consentit à ce que l'hôtel de l'ancien commandement supérieur militaire (Elisabethwall 2-3), avec le bureau d'administration, qui en est une dépendance, soit attribué conjointement et par parts égales à la Pologne et à la Ville Libre de Danzig, à la condition que cette propriété soit affectée par les deux parties et conjointement à titre définitif à la résidence de M. le Haut-Commissaire.

Veuillez agréer, etc.
SAHM.

Danzig,
March 2, 1921.

Gentlemen,
I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your letter of the 1st March. The Senate of the Free City agree that the residence of the former Military Commandant (Elisabethwall 2-3), with the administrative offices annexed thereto, should be allocated conjointly and in equal shares to Poland and to the Free City of Danzig, on condition that this property should be assigned by both parties conjointly and definitively for the residence of the High Commissioner.

I am, &c.
SAHM.

Chapitre II.—*Ancien Chantier impérial (Danziger Werft) et Ateliers de chemin de fer du Troyl.*

LES anciens biens et propriétés de l'Empire ou des États allemands se trouvant sur le territoire de la Ville Libre de Danzig et désignés ci-après sont, par les présentes, déclarés rétro-cédés, par les Principales Puissances Alliées, agissant en vertu de l'article 107 du Traité de

Chapter II.—*Former Imperial Dockyard (Danziger Werft) and Troyl Railway Shops.*

THE former properties of the German Empire or of German States in the territory of the Free City of Danzig hereinafter designated are by these presents declared to be ceded by the Principal Allied Powers, acting in virtue of article 107 of the Treaty of Versailles of the 28th

Versailles du 28 juin 1919, conjointement et par parts égales à la Ville Libre et à la Pologne, qui en demeureront cessionnaires, conformément à l'article 256 dudit Traité.

Cette attribution est faite sous la condition que les Gouvernements cessionnaires s'engagent à donner à bail les biens en question dans les conditions fixées par le contrat, dont copie ci-jointe, à la Compagnie Internationale fondée suivant l'Acte du Parlement de Danzig et les Statuts reproduits au *Bulletin des Lois* de la Ville Libre, No. 3, du 10 janvier 1923 (exemplaire ci-joint du *Gesetzblatt für die Freie Stadt Danzig*).

Les biens rétrocédés par le présent Acte sont les suivants :

I. Le Danziger Werft qui comprend l'ancien Werft principal situé sur la rive gauche de la Vistule Morte et une partie de l'île de Holm.

La propriété du Werft dans l'île de Holm est limitée vers le nord par la ligne principale du chemin de fer aboutissant au ferry-boat. Cette ligne est attribuée avec la partie nord de l'île au Conseil du Port. Toutefois, le Werft conserve la faculté d'emprunter ladite ligne pour accéder à ses embranchements actuels ou à ceux qui seraient créés ultérieurement.

II. Les Ateliers de chemin de fer du Troyl qui comprennent :

(a.) Les terrains et bâtiments qui se trouvent en dedans de la clôture actuelle (marqués sur le plan annexé par un "A");

(b.) Les terrains et bâtiments de la "Arbeiterkolonie"

June, 1919, conjointly and in equal shares to the Free City and to Poland, which will become cessionaries thereof in conformity with article 256 of the said treaty.

This allocation is made on the condition that the cessionary Governments undertake to lease the property in question on the terms laid down in the agreement, of which a copy is annexed, to the International Company founded in conformity with the Act of the Danzig Parliament and the statutes published in the "Law Gazette" of the Free City, No. 3, of the 10th January, 1923 (attached is a copy of the "Gesetzblatt für die Freie Stadt Danzig").

The properties ceded by the present Act are as follows:—

I. The Danziger Werft, which comprises the former main Werft, situated on the left bank of the Dead Vistula, and a part of Holm Island.

The property of the Werft in Holm Island is bounded on the north by the principal railway line ending at the ferry-boat. This line is allocated with the northern part of the island to the Harbour Board. Nevertheless, the Werft retains the right of using the said line in order to obtain access to its own branch lines, whether now in existence or to be constructed in the future.

II. The railway shops at Troyl, which comprise—

(a.) The sites and buildings within the present enclosure (marked on the annexed plan by an "A").

(b.) The sites and buildings of the "Arbeiterkolonie"

- (marqués sur le plan annexé par un "B");
- (c.) Une parcelle de terrain adjacente aux Ateliers (marquée sur le plan annexé par un "D");
- (d.) Sur le terrain en triangle bordant le Kaiserhafen, la partie sud de ce terrain comprenant quatre voies de chemin de fer en éventail. La partie nord de ce terrain est attribuée au Conseil du Port et les trois voies qui y sont situées seront affectées au service général des chemins de fer (terrain marqué en "C" sur le plan).

Cette délimitation est substituée à celle donnée au paragraphe b de la décision annexée à la lettre du 11 mars 1922 de la Commission de Répartition.

Ces attributions s'appliquent aux terrains, aux bâtiments et aux biens meubles, sous réserves des droits des tiers et de l'obligation de restituer les objets de toute nature prévus à l'article 238 du Traité de Versailles et pouvant se trouver parmi les biens attribués.

Fait à Danzig, le trois mai mil neuf cent vingt-trois, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement de la République Française et dont les expéditions authentiques seront remises aux Principales Puissances alliées, à la Pologne, à la Ville Libre de Danzig et au Conseil du Port.

GASTON LEVERVE.
B.-H. FRY.
PAOLO BERTANZI.

- (marked on the annexed plan by a "B").
- (c.) A plot of land adjacent to the shops (marked on the annexed plan by a "D").
- (d.) On the triangular site bordering the Kaiserhafen, the southern part of this site containing four railway lines in fan formation. The northern part of this site is allocated to the Harbour Board, and the three lines situated thereon shall be applied to the general use of the railways (site marked with a "C" on the plan).

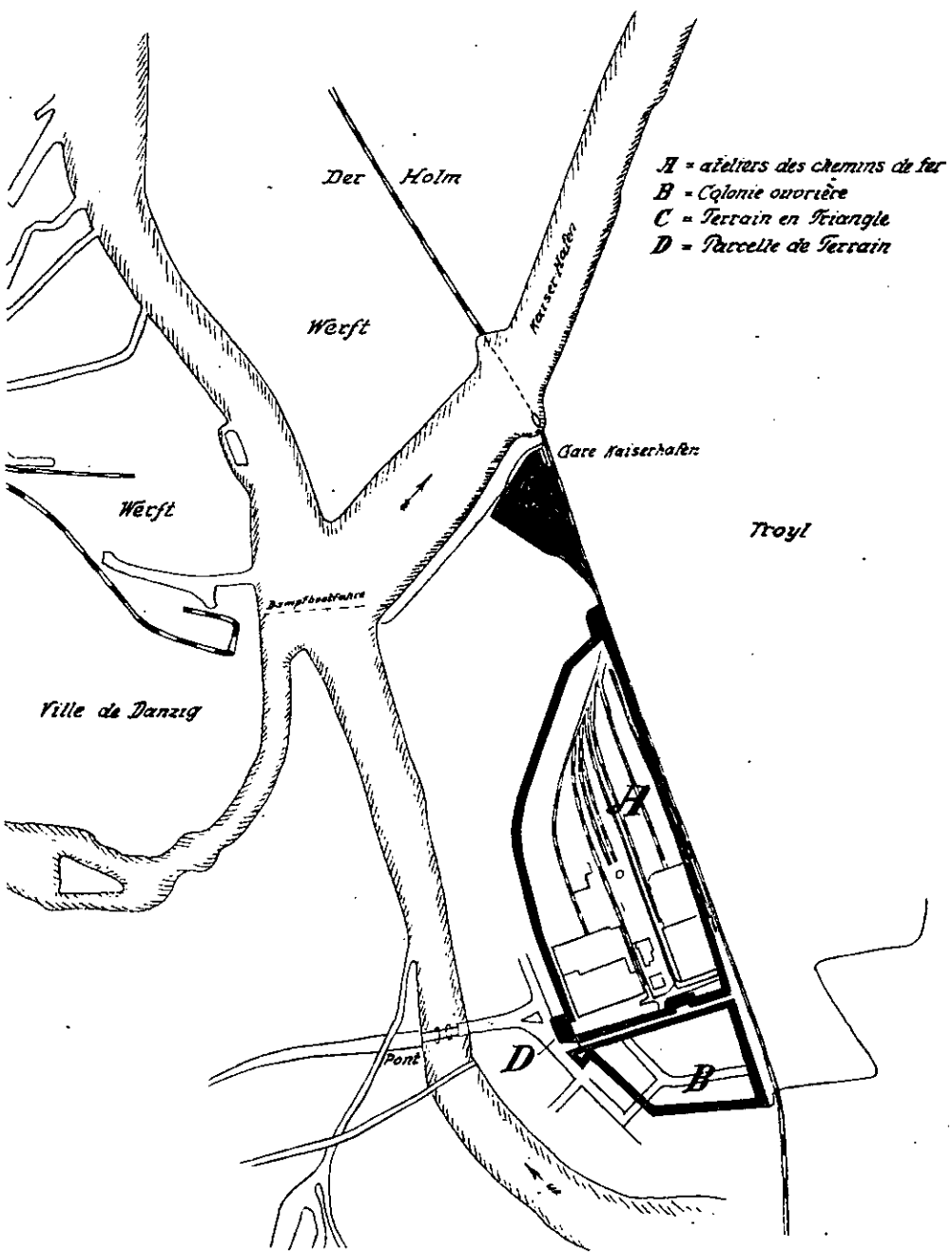
This delimitation is substituted for that given in paragraph (b) of the decision annexed to the letter of the 11th March, 1922, of the Commission for the Partition of State Property.

This allocation comprises the land, buildings and movable property, subject to the rights of third parties and to the obligation to restore objects of every kind which fall within the terms of article 238 of the Treaty of Versailles, and which are found in the property allocated.

Done at Danzig, the third day of May, nineteen hundred and twenty-three, in a single copy, which will remain deposited in the archives of the French Republic, and of which authenticated copies shall be transmitted to the Principal Allied Powers, to Poland, to the Free City of Danzig and to the Harbour Board.

GASTON LEVERVE.
B. FRY.
PAOLO BERTANZI.

Plan des Ateliers des chemins de fer Danzig.



- A = ateliers des chemins de fer
- B = Colonie ouvrière
- C = Terrain en Triangle
- D = Parcelle de Terrain

M. Léon Plucinski, Commissaire Général de la République de Pologne, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés, déclare accepter les dispositions qui précèdent.

LÉON PLUCINSKI.

M. Léon Plucinski, Commissioner-General of the Republic of Poland, acting in virtue of the powers conferred upon him, declares his acceptance of the above dispositions.

LÉON PLUCINSKI.

M. Heinrich Sahn, Président du Sénat de la Ville Libre de Danzig, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés, déclare accepter les dispositions qui précèdent.

HEINRICH SAHM.

M. Heinrich Sahn, President of the Senate of the Free City of Danzig, acting in virtue of the powers which have been conferred upon him, declares his acceptance of the above dispositions.

HEINRICH SAHM.

M. James de Reynier, Président du Conseil du Port et des Voies d'eau de Danzig, dûment autorisé par le Conseil du Port, déclare, au nom dudit Conseil et pour ce qui le concerne, accepter les dispositions qui précèdent.

JAMES DE REYNIER.

M. James de Reynier, President of the Danzig Harbour and Waterways Board, duly authorised by the board, declares, in the name of the said board, and in so far as it is concerned, his acceptance of the above dispositions.

JAMES DE REYNIER.

II. ANNEX.

Lease Agreement between the Government of the Free City of Danzig and the Government of the Republic of Poland of the one part, and the International Shipbuilding and Engineering Company, Limited, of the other part.

LEASE Agreement made the second day of May One thousand nine hundred and twenty-three between the Government of the Free City of Danzig and the Government of the Republic of Poland (hereinafter called "the Governments") of the one part and the International Shipbuilding and Engineering Company, Limited, Danzig (hereinafter called "the Company") of the other part, now it is hereby agreed as follows:—

1. The Governments do hereby grant and Lease unto the Company for the full term of years hereinafter mentioned the Works Lands Buildings Undertakings and properties known as The Werft and Troyl Railway Workshop Undertakings as they at present exist including any lands acquired since the eleventh day of November 1918 but excepting assets transferred under Clause 3 hereof.

2. The Lease shall be for the full term and period of fifty years from the twenty-second day of September 1922 free of rent but subject to the conditions on the part of the Company hereinafter contained.

3. It is expressly agreed that as part of the consideration for the Company undertaking the obligations on its part hereinafter contained the Governments give to the Company the full ownership of all assets now upon the said lands except buildings fixed plant and machinery existing on the eleventh day of November 1918. Such assets so transferred and made over to the Company shall include all buildings plant and machinery erected or fixed since the eleventh

day of November 1918 and in addition to all other moveable property all loose plant and materials and all materials of supply now upon the Works or either of them or due to be delivered or ordered and all book debts owing to the Governments or either of them and/or to the Management of the Undertakings in connection with the undertakings known as the Werft and Troyl all patent rights or licences for the use of inventions the benefit of which are now attached to the undertakings or used in connection therewith and the full benefit of all work in hand of all contracts now existing in favour of the Undertakings. All assets so transferred and made over to the Company shall henceforth be the absolute property of the Company which the Company may dispose of and deal with in any manner it thinks fit.

4. The Company on its part undertakes to discharge all outstanding liabilities properly incurred in the ordinary course of business in and by the management of the undertakings and owing on the twenty-second day of September 1922. Such liabilities shall not exceed the amounts submitted and agreed by more than ten per cent. of the total of such amounts.

5. It is expressly agreed that the Lease shall include all rights interests and privileges of every description (not being rights interests or privileges transferred to the Company under Clause 3 hereof) which are now attached to or which are now or have been since the eleventh day of November 1918 enjoyed by the said Undertakings and/or the Workshops or any or either of them or used in connection therewith or with any or either of them and in particular all water harbour railway railway sidings electric light and power supply and all other rights and facilities as now and heretofore enjoyed.

6. The Company undertake to use their best endeavours to continue the businesses of the Werft and Troyl undertakings but are at liberty to conduct such undertakings in any manner they may think fit and it is also expressly agreed that the Company are at liberty to extend the scope of the work or to undertake any class of work which they shall consider the undertakings shall be fitted for or which the Company shall deem advisable or desirable to carry out provided always that the Company shall be under no obligation to continue working and/or maintaining the properties and leased assets in the event of work at the Werft and/or Troyl being discontinued owing to exceptional circumstances and provided also that the Company shall not be liable for any damage done to the Works through a strike or lock out or for any damage caused to the leased properties by fire storm tempest or other accident war-like operations riot or civil commotion or any conditions beyond reasonable control of the Company. The Troyl Workshops subject as aforesaid to be kept at all times available for repair work as part of the work to be carried on therein.

7. The Company shall in every year put aside such sum as the Company in their sole discretion shall deem fit which shall be applied either in paying fire or other insurance premiums or in providing a Fire or other Insurance Fund or Funds. In case of any loss being sustained which is covered or intended to be covered by such insurance or fund all insurance moneys received or a fair and proportionate part of the Insurance Fund as the case may be shall be spent on the undertaking but need not be spent on actual reinstatement of property destroyed provided that where the loss sustained has been of property belonging to the Governments and not transferred or made over to the Company under Clause 3 hereof then the money received or allocated shall be spent in erecting other property which shall in turn be deemed to belong to the Governments.

8. If for any exceptional circumstances the Company shall not be able to carry on the Werft and Troyl undertakings on a commercial basis for a full period of twelve consecutive calendar months at any one time then subject to the rights of any debenture holders of the Company or the holders of any security or securities issued by the Company for money lent the Company may give notice to terminate the Lease. Any notice to terminate shall expire twelve calendar months after the giving of the same or on the completion by the Company of all existing contracts and the using up of all materials in stock whichever shall be the longer.

9. If the Company shall deliberately refrain from carrying on the undertakings for a period of six consecutive calendar months the Governments

may give notice to the Company calling upon the Company to carry on the undertakings. If at the expiration of a further period of six calendar months from such first notice being given the Company shall still deliberately refrain from carrying on the undertakings the Governments may give a further notice to the Company (hereinafter referred to as the second notice) to determine this Lease. The Company may at any time within three calendar months after receipt of the second notice give a counter notice that it disputes the right of the Governments to give such notice and thereupon the question of whether or not the Governments are entitled to give such notice shall be referred to arbitration under the clause hereinafter contained and the Arbitrator shall decide whether or not the Governments have the right to determine the Lease. If no such counter notice is given or the Arbitrator decides that the Governments have and have properly exercised the right to determine the Lease then the Lease shall determine six calendar months after the giving of the second notice or the Arbitrator's decision whichever shall be the later but without prejudice to all rights of debenture holders or mortgages for money lent to the Company or the holders of any security issued or given by the Company.

10. It is expressly agreed that the Governments shall not at any time during the Lease have the power of mortgaging charging disposing of or otherwise dealing with their interests in the property leased directly or indirectly and the said Governments hereby expressly agree that they will not mortgage charge dispose of or otherwise deal with their interests as aforesaid either directly or indirectly during the said period and that at no time shall any of the leased property or any of the rights or privileges connected therewith stand charged as security for any Government or State or other Loan except loans raised by the Company.

11. It is also further expressly declared by the Governments that all their interests and rights in the said lands works and undertakings reversionary and otherwise shall at all times during the lease stand charged as security for all moneys borrowed by the Company and the Governments shall at all times and from time to time do everything required by the Company for giving effect to this Clause.

12. The Governments jointly and severally expressly agree that the Company shall enjoy the following privileges as to taxation levied by Danzig and/or Poland :—

- (1.) Imported material which shall afterwards be exported (whether in the same state as that in which it was imported or in manufactured condition) shall not be subject to any import duties.
- (2.) No capital taxes shall be levied or imposed on the Company in respect of any debentures mortgages or securities created by the Company pursuant to the powers conferred on the Company by its Statutes, nor on the holders of any such debentures mortgages or securities in respect thereof and no Capital tax shall be levied on any share capital of the Company which shall interfere in any way with the interests rights or privileges of the Holders of such share capital.
- (3.) The amount payable to Danzig in respect of Stamp or other Duties payable in connection with the incorporation or registration of the Company or with the creation or issue of any securities created pursuant to the powers conferred on the Company by its Statutes shall be payable to the Government of Danzig in sterling by draft on London by ten equal annual instalments and the first of such instalments shall be paid on the 1st day of July next.
- (4.) Without prejudice to rights conferred by Paragraphs (1), (2) and (3) of this Clause the Company shall enjoy the same privileges in respect of export or import duties and all taxation and impositions of all kinds as may from time to time be granted by the Danzig and Polish Governments or either of them to the most favoured person firm or Company carrying on any industrial or mercantile or other business in Danzig and/or Poland. The Governments jointly and severally expressly agree to take all necessary steps and to pass any laws necessary to give effect to this Clause.

13. It is hereby expressly agreed that the Governments shall not nor shall either of them levy any tax duty charge or impost on any lands buildings or other assets whether leased or belonging to or occupied or held by the Company except such an annual tax duty charge or impost on annual value as is or may be imposed generally on other occupiers and owners. If under the law imposing such annual tax as aforesaid the Occupier User or Lessee has a right of recourse for the same against or to deduct the same from the Owner or Landlord then instead of exercising either of these rights the Company shall not be liable for these annual taxes. As regards all lands hereafter acquired and owned by the Company and any buildings erected thereon this clause shall not apply.

14. It is expressly agreed that during the term of the Lease the Company shall have power to alter and pull down existing buildings and works and sell or dispose of all fixed and loose plant machinery or other assets of every description as they may think fit and erect new works buildings plant and machinery provided that the following provisions shall apply:—

- (a.) That the Company may pull down alter or repair any buildings and erect new buildings in any position they think fit on the Works provided that in the case of any building excepted from the transfer under Clause 3 hereof the value of such new building shall not be less than the value of the superseded building but in all cases adequate and proper allowances shall be made for depreciation deterioration wear and tear and obsolescence.
- (b.) That the Company may notwithstanding the terms of this Lease sell or dispose of any fixed plant which in their opinion they shall consider unsuitable for the work of the Company or obsolete.
- (c.) If before effecting any such works the Company shall apply to and obtain the consent of the Government of the Free City of Danzig and the Government of the Republic of Poland then such new work shall be done by the Company for and on behalf of and at the charge of the Government of the Free City of Danzig and the Republic of Poland jointly and on the expiration of the term of fifty years the then value of such work shall be paid by the two Governments jointly to the Company in sterling.
- (d.) Except as provided by the last preceding Clause the work shall be done at the expense of the Company and any expenditure shall if the Company think fit to do so be amortized during the period of the Lease but this shall not throw any obligations on the Company to amortize any particular expenditure.

15. At the expiration of the said term of fifty years the property hereby leased except as to buildings and fixed plant wharves railways tramways and other conveniences removed altered or pulled down by the Company during the term and with such alterations therein as the Company may have made shall be ceded back to the Free City of Danzig and the Republic of Poland without payment (except as provided by Clause 14[c]) together with all other buildings and all fixed plant which may then be erected on the said property.

16. All loose plant and tools and all material existing at the expiration or sooner determination of the Lease in connection with the Works shall remain the property of the Company and the Company shall have full and free right during the period of twelve calendar months after the expiration or sooner determination of the said term of fifty years to remove all such loose plant tools and material and if necessary either to dispose of the same in Danzig or to send the same to any foreign Country or place by rail sea or road without being liable to any export or other duties thereon Provided always that if at the termination of the Lease the Governments shall be desirous of purchasing all such loose plant and tools and material and shall give notice in writing of such desire to the Company at least ten calendar months before the expiration or sooner determination of the said Lease then such loose plant tools and material shall be left by the Company and taken by the Governments at a valuation to be made in sterling thereof in case of any difference between the parties as to their

value by an Arbitrator appointed under the Arbitration Clause hereinafter contained. The amount of such valuation shall be paid in sterling in London to the Company within one calendar month next after such valuation shall have been agreed upon or fixed and if not so paid the notice shall be deemed to have been rescinded and the time within which the Company shall be at liberty to remove such loose plant tools and material shall be extended to twelve calendar months after the date on which the Governments make default in payment.

17. All work in hand at the expiration or sooner determination of the Lease shall be taken over by the Governments at a valuation in sterling and the Governments shall take over all pending contracts and indemnify the Company against all liability in respect thereof and pay the Company the amount of such valuation in sterling in London within one month after the valuation. Such valuation shall be made in case of any difference between the parties by an Arbitrator appointed under the Arbitration Clause hereinafter contained.

18. All book debts existing at the termination of the Lease shall also remain the property of the Company and the Company shall discharge its own liabilities.

19. The Governments expressly agree that the Company shall have power to issue securities in any form provided by the Statutes and jointly and severally undertake to do all in their power to give effect to the same.

20. The two Governments agree that Article 34 of the Convention of the ninth day of November 1920 between themselves and any other Article in such Convention inconsistent with the Statutes of the Company and this Agreement shall not apply to the Company.

21. The two Governments agree that the Company carrying out its obligations under this Lease shall enjoy quiet and peaceable possession of the properties leased.

22. All questions arising under this Lease shall be referred to the Arbitration of the High Commissioner for Danzig or some person or persons to be appointed by him with power to appoint different persons from time to time and for different disputes. The arbitrator shall have power to direct the procedure of the Arbitration.

In witness :

Für den Senat der Freien Stadt Danzig :

HEINRICH SAHM.
JAMES DE REYNIER.

Pour le Gouvernement de la République de Pologne :

ANTON WIENIAWSKI.

For the International Shipbuilding and Engineering
Company Limited Danzig :

CHARLES F. SPENCER.
H. PATART.
LUDWIG NOE.
STEPHAN GRABSKI.

The seal of the International Shipbuilding and Engineering Company Limited Danzig was herewith affixed in the presence of :

CHARLES F. SPENCER }
H. PATART } *Directors.*

NOE, *Managing Director.*